

ВІСНИК

української громади в Хорватії

VJESNIK

ukrajinske zajednice u Hrvatskoj

Загреб, 2015 - номер 35

Zagreb, 2015 - broj 35



UKRAJINSKA ZAJEDNICA REPUBLIKE HRVATSKE



UKRAJINSKA ZAJEDNICA
GRADA ZAGREBA



KPD UKRAJINACA "KARPATI"
LIPOVLJANI



Izdavač: **Ukrajinska zajednica Republike Hrvatske**
Видавця: **Українська громада Республіки Хорватія**
Remetinečka cesta 79A, 10 000 Zagreb
Tel: 01/370-1939 ; Fax: 01/370-1936
e-mail: ukrajinskazajednica.hr@gmail.com
MB: 2331748 ; OIB: 35971824466
Žiro račun u Hypo Alpe-Adria banci: 2500009-1102188395
Uredništvo Vjesnika: **Svetog Roka 53A, 31 000 Osijek**
Tel: 098/1933-288 ; e-mail: vjesnikuz@gmail.com ; ISSN 1847-327X
"Vjesnik" je dvomjesečnik, izlazi šest puta godišnje
Naklada: **1200 primjeraka**
Tisak: **Grafika d.o.o., Strossmayerova 295, 31 000 Osijek**
Distribucija: **Predstavnik ukrajinske nacionalne manjine Grada Zagreba**

За видавця: **Микола Застрижний**
За издавача: **Nikola Zastrižni**
Головний редактор: **Оксана Мартинюк**
Glavni urednik: **Oksana Martinjuk**
Редакція: **Борис Гралоук, Михайло Семенюк, Остап Филіма, Марія Мелешко, Оксана Стурко і Віктор Філіма**
Uredništvo: **Boris Graljuk, Mihajlo Semenjuk, Ostap Filima, Marija Meleško, Oksana Sturko i Viktor Filima**
Лектор хорватської мови: **Нівес Романек**
Lektor hrvatskog jezika: **Nives Romanjek**
Коректор: **Єсенка Миськів**
Korektor: **Jesenska Mišćiv**
Дизайн та комп'ютерна верстка: **Назар Стурко**
Dizajn i kompjuterski prijelom: **Nazar Sturko**

ЗМІСТ - SADRŽAJ

НОВИНИ З ДІЯЛЬНОСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ РЕСПУБЛІКИ ХОРВАТІЯ

NOVOSTI IZ DJELATNOSTI UKRAJINSKE ZAJEDNICE REPUBLIKE HRVATSKE

- 4 Dogovorena suradnja Ukrajinske zajednice RH s Veleposlanstvom Ukrajine u RH. *Slavko Burda*
- 4 Veleposlanik Ukrajine u Hrvatskoj održao susret s bivšim predsjednikom Republike Hrvatske, predsjednikom Hrvatsko-ukrajinskog društva S. Mesićem
- 5 VIII. izvještajna skupština Ukrajinske zajednice Republike Hrvatske. *Oksana Martinjuk*
- 6 Radni posjet Veleposlanika Ukrajine u RH Oleksandra Levčenko općini Lipovljani. *Ivan Semenjuk*
- 7 Godišnja Izvještajno-izborna skupština UKPD "Taras Ševčenko" - Kaniža. *Mirjana Has*
- 7 Godišnja Izvještajna skupština UKPD "Lesja Ukrajinka" - Osijek. *Verica Pešo*
- 8 Održana 12. izvještajna i 4. izborna skupština UKPD "Ivan Franko" - Vukovar. *Tetjana Ramač*
- 9 U Lipovljanima snimljena emisija o životu Ukrajinaca za "Manjinski mozaik". *Ivan Semenjuk*
- 9 U Novskoj predstavljena izložba slika ukrajinskoga umjetnika Vjačeslava Krivickog. *Ivan Semenjuk*
- 10 U Osijeku obilježen Međunarodni dan materinskog jezika. *Doris Koropatnicki*
- 11 У Вуковарі відзначили Міжнародний день рідної мови. *Тетяна Рамач*

VJESTI IZ UKRAJINE

- 12 Andrej Plenković Rusima: Pustite Nadiju Savčenko iz zatvora, ona umire.
- 12 Ukrajinska heroína Nadija Savčenko je simbol neslomljenog ukrajinskog duha i herojstva. *Oleksandr Levčenko*
- 13 Hrvatski dragovoljci u Ukrajini: Spremni smo pomoći Ukrajincima onako kako su oni pomagali Hrvatima u Domovinskom ratu! *A. Pranjić*
- 13 Hrvatski dragovoljci u Ukrajini: "Nismo plaćenici, borimo se iz uvjerenja!". *RTL*

ДІЯЛЬНІСТЬ НАШИХ ТОВАРИСТВ - DJELATNOST NAŠIH DRUŠTAVA

- 14 Borci Nacionalne garde Ukrajine posjetili Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Dnjipro" - Rijeka. *Oljha Kaminska, Olena Mrak*
- 16 U Osijeku održane dvije radionice. *Olesja Martinjuk*
- 17 Плекання та презентація народних традицій у Вуковарі. *Тетяна Рамач*
- 18 UKPD "Taras Ševčenko" iz Kaniže uspješno predstavlja ukrajinsku kulturu diljem Hrvatske. *Mirjana Has*
- 18 48. "Šokačko sijelo" u Županji pod sloganom "Baka tkala, mama sačuvala". *Jasna Bek*
- 19 Tradicionalna "Ukrajinska večer" u Lipovljanima. *Ivan Semenjuk*
- 20 Tradicionalni "Ukrajinski bal" u Slavonskom Brodu. *Jasna Bek*
- 20 Plesom i pjesmom u 2015. godinu. *Nives Romanjek, prof.*
- 21 U Zagrebu održana "Ukrajinska večer". *Slavko Burda*
- 22 Презентація сестер Василянок у Славонському Броді. *Сестри Василянки*

ЦЕРКВА - НАШ ГОЛОВНИЙ ОСЕРЕДОК - IZ DUHOVNOG ŽIVOTA

- 24 Бог предвічний народився... *Сестри Василянки*
- 26 U Novskoj održan susret crkvenih zborova Novljanskog dekanata. *Ivan Semenjuk*
- 26 U Lipovljanima obilježen Dan grkokatoličke crkve Bezgrešnog začeca svete Ane. *Ivan Semenjuk*

ZANIMLJIVOSTI IZ UKRAJINSKE DIJASPORE

- 27 Ukrajinka Kvitka Cisyk operna i blues pjevačica, poznata i često nagrađivana zvijezda američke glazbene industrije. *Sergej Burda*

UZ 100. OBLJETNICU PRVOG SVJETSKOG RATA

- 29 Hrvatske postrojbe u Prvom svjetskom ratu na ukrajinskim zemljama - Zakarpattju, Lemkivščyni, Volynji, Halyčyni i Bukovynije. *Boris Graľjuk*

Na naslovnoj strani: Pilotkinja Ukrajinskog ratnog zrakoplovstva Nadija Savčenko u zatočeništvu u Rusiji

Dogovorena suradnja Ukrajinske zajednice RH s Veleposlanstvom Ukrajine u RH

UVeleposlanstvu Ukrajine u Zagrebu, 9. veljače 2015. godine održan je sastanak predstavnika Ukrajinske zajednice RH s veleposlanikom i članovima ukrajinske diplomacije u Hrvatskoj.

Na sastanku su bili: veleposlanik Ukrajine u RH Oleksandar Levčenko, savjetnik veleposlanika Jurij Lysenko i drugi tajnik Jaroslav Simonov a Ukrajinsku zajednicu predstavljali su Nikola Zastrižni, Slavko Burda, Boris Graljuk, Vlado Karešin, Mihajlo Semenjuk, Željko Koropatnicki, Ivan Semenjuk i Mirko Fedak.

Nakon što je veleposlanik Ukrajine u RH opširnije informirao o situaciji u Ukrajini, počeli su razgovori o aktivnostima Ukrajinske zajednice u protekloj godini te planovi i smjernice za 2015. godinu.

Nakon iscrpne diskusije o svim segmentima ukrajinske dijaspe u Hrvatskoj s osvrtom na ratna zbivanja i konflikt u Ukrajini, dogovorena je zajednička aktivnost s Veleposlanstvom Ukrajine u RH za 2015. godinu.

Iznosimo važnije zajedničke aktivnosti za 2015. godinu:

- nastaviti s humanitarnim aktivnostima i iznaći najbolja rješenja za pomoć stradalom stanovništvu istočne Ukrajine;
- raditi na aktivnostima o suzbijanju neistine i provokativnih neistinitih istupa hrvatskih medija te se zalagati da hrvatski mediji pravedno i istinito informiraju širu javnost o zbivanjima u Ukrajini;
- organizirati izravne susrete s većim dijelom hrvatskog pučanstva kako bi se, pored medija, u izravnom kontaktu širila istina o Ukrajini i o ratnim zbivanjima na jugoistoku Ukrajine;
- zalagati se kod civilnih, lokalnih i

državnih organa te državnih i civilnih institucija da saznaju pravu istinu o zbivanjima u Ukrajini;

- uključivati hrvatske institucije u pružanju pomoći za višemilijunsko strdalno, prognano i izbjeglo stanovništvo na jugoistoku Ukrajine među kojima je i veliki broj djece;

- uspostavljati i nastaviti aktivnosti s institucijama i organizacijama u Ukrajini

- djelovanje regionalnih udruga ukrajinske zajednice povezati sa srodnim regijama i oblastima Ukrajine;

- prilikom uspostave takvih suradnji uključivati i predstavnike lokalnih vlasti koji su zainteresirani za gospodarsku i kulturnu suradnju s Ukrajinom;

- konkretnije uspostaviti suradnju općine Lipovljani s mjestom Hustom;

- nakon uspostave suradnje realizirati razmjenu službenih delegacija u Hustu i Lipovljanima;

- u sklopu manifestacije "Dani kulture" u općini Lipovljani organizirati izložbu "Petrikivski rospis";

- dogovoriti sudjelovanje Ukrajine kao zemlje partnera na manifestaciji "Lipovljanski susreti" u 2016. godini;

- za svečanost postavljanja spomenika Tarasu Ševčenku u Zagrebu dogovoriti s Organizacijskim odborom za izgradnju i postavljanje spomenika sva otvorena pitanja i pored visokih hrvatskih dužnosnika dogovoriti nazočnost visoke delegacije iz Ukrajine;

- dogovoriti i precizirati svekoliku suradnju Brodsko-posavske županije i Slavonskog Broda s Ternopiljskom županijom i Ternopiljom u Ukrajini;

- zajednički obilježiti sljedeće obljetnice:

- 200. godina ukrajinske himne - naročito prezentirati prijevod himne na hrvatski jezik

- obilježiti obljetnicu mitropolita Andrija Šeptickog;

- 20. obljetnicu uspostavljanja i uspješnog rada Središnje knjižnice Rusina i Ukrajinaca u Republici Hrvatskoj bez obzira na upitnu suradnju s voditeljicom iste knjižnice;

- obilježiti 20. obljetnicu uspostave Veleposlanstva Ukrajine u RH;

- provesti Dane Ukrajinske ulice u Zagrebu u naselju Travno;

- sukladno mogućnostima pomagati otvorenje Ukrajinskog doma u Vukovaru;

- sukladno mogućnostima angažirati kulturne djelatnike (koreografa, dirigenta, zborovođe, nastavnika ukrajinskog jezika) iz Ukrajine u radu naših udruga i njihov angažman na Ljetnim školama za osnovnoškolsku dob i za mladež;

- aktivno raditi na otvaranju ukrajinskih odjeljenja pri hrvatskim osnovnim školama u mjestima i naseljima gdje ima mogućnosti i uvjeta da djeca organizirano uče ukrajinski jezik i upoznaju se sa svojom kulturom, tradicijom i običajima;

- pokušati otvoriti ukrajinsko odjeljenje u jednoj od hrvatskih osnovnih škola u Slavonskom Brodu;

- uspostaviti bolju koordinaciju i suradnju između udruga ukrajinske zajednice i ukrajinskih institucija u Hrvatskoj

- Katedre za ukrajinski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu te Središnje knjižnice Rusina i Ukrajinaca RH;

- nastaviti suradnju Ukrajinske zajednice s Grkokatoličkom crkvom odnosno Križevačkom eparhijom i grkokatoličkim župama u svim mjestima i naseljima gdje žive Ukrajinci u Hrvatskoj;

- uspostaviti i razvijati prekograničnu suradnju s Ukrajinacima u susjednim zemljama.

Slavko Burda

Veleposlanik Ukrajine u Hrvatskoj održao susret s bivšim predsjednikom Republike Hrvatske, predsjednikom Hrvatsko-ukrajinskog društva Stjepanom Mesićem



Veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj Oleksandr Levčenko održao je susret s bivšim predsjednikom RH, predsjednikom Hrvatsko-ukrajinskog društva Stjepanom Mesićem i detaljno ga informirao o aktualnom stanju u Ukrajini. Posebnu pozornost sugovornici

su poklonili pitanju rješenja konflikta koji je prouzrokovala agresija Rusije protiv Ukrajine. Stjepan Mesić je naglasio da u toj situaciji nitko ne može ostati neutralan i da Hrvatska kao članica EU i NATO ima svoju jasnu poziciju.

Veleposlanstvo Ukrajine u RH

VIII. izvještajna skupština Ukrajinske zajednice Republike Hrvatske



● Predsjednik Ukrajinske zajednice RH, Nikola Zastrižni

U Slavskom Brodu je 17. siječnja 2015. godine održana redovita godišnja izvještajna skupština Ukrajinske zajednice Republike Hrvatske. Skupštinu je, nakon himni Republike Hrvatske i Ukrajine, svečano otvorio predsjednik Ukrajinske zajednice RH Nikola Zastrižni. Predsjednik Zajednice želeo je dobrodošlicu delegatima i sudionicima Skupštine, te dao riječ gospodinu Vladi Karešinu, predsjedniku domaćeg društva "Ukrajina" - Slavonski Brod. Gospodin Karešin srdačno je pozdravio nazočne pripadnike ukrajinske nacionalne manjine RH koji su došli u Slavonski Brod iz različitih krajeva Hrvatske.

Suglasno predloženome Dnevnom redu, izabrani su članovi Radnog predsjedništva, Verifikacijske komisije Skupštine, zapisničar, te ovjerovitelji zapisnika.

U sastav Radnog predsjedništva predloženi su: Nikola Zastrižni, Andrej Pavlešen, Emil Ovad, Željko Koropatnicki i Oksana Martinjuk.

U sastav Verifikacijske komisije izabrani su: Željko Has, predsjednik komisije i Jasna Bek, članica komisije.

Za zapisničara je predložena Marija Semenjuk Simeunović, tajnica Ukrajinske zajednice RH, dok su za ovjerovitelja zapisnika predloženi Nikola Zastrižni i Nataša Vovk.

Skupštini je nazočilo 27 članova, tj. 24 delegata s pravom glasa. Predsjedavajući je utvrdio kvorum te naglasio da je svaka odluka donesena na Skupštini pravovaljana.

Grad Zagreb predstavili su delegati: predsjednik Ukrajinske zajednice Grada Zagreba Andrej Pavlešen, predsjednik UKPD "Kobzar" - Zagreb Slavko Burda, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine Grada Zagreba Viktor Filima, tajnica predstavnika ukrajinske nacionalne manjine Grada Zagreba Irena Nagy, te član Ukrajinske zajednice Grada Zagreba Boris Graljuk.

Sisačko-moslavačku županiju predstavili su delegati: potpredsjednik Ukrajinske zajednice RH Emil Ovad, predsjednik KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani Ivan Semenjuk, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine Sisačko-moslavačke županije Mirko Fedak, te član predsjedništva KPD Ukrajinaca "Karpati" Zlatko Knižek.

Brodsko-posavsku županiju predstavili su delegati: predsjednik UKPD "Taras Ševčenko" - Kaniža Željko Has, predsjednik UKPD "Andriy Pelih" - Šumeće Darko Karamazan, potpredsjednik UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod Eugen Dumeč, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine Brodsko-posavske županije Mihajlo Semenjuk, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine općine Bebrina Željko Koropatnicki, tajnica UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod Jasna Bek, te član predsjedništva UKPD "Andriy Pelih" - Šumeće Antun Franček.

Osječko-baranjsku županiju predstavili su delegati: predsjednica UKPD "Lesja Ukrajinka" - Osijek Oksana Martinjuk, te članica Nadzornog odbora Ukrajinske zajednice RH Oksana Sturko.

Vukovarsko-srijemsku županiju predstavili su delegati: potpredsjednica UKPD "Ivan Franko" - Vukovar Tet-



● Predsjednik UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod, Vlado Karešin

jana Kočnjeva Ramač, potpredsjednik UKPD "Ivan Franko" - Vukovar Igor Semenjuk, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine Vukovarsko-srijemske županije Nataša Vovk, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine općine Bogdanovci Miroslav Vovk, te članovi UKPD "Ivan Franko" - Vukovar Violeta Mazur i Zlatko Maroš.

O radu Ukrajinske zajednice Republike Hrvatske u 2014. godini izvijestio je Skupštinu predsjednik Ukrajinske zajednice RH Nikola Zastrižni. Na otvorenoj raspravi pohvaljen je rad ukrajinskih udruga, te organizacija VII. Središnje manifestacije Ukrajinaca RH u Zagrebu.

Marija Semenjuk Simeunović, tajnica Ukrajinske zajednice RH, predstavila je "Financijsko poslovanje Ukrajinske zajednice Republike Hrvatske u 2014. godini".

Viktor Filima, predsjednik Nadzornog odbora Ukrajinske zajednice RH, podnio je "Izvešće Nadzornog odbora Ukrajinske zajednice RH o financijskom poslovanju i radu Ukrajinske zajednice RH za 2014. godinu". Nakon podnesenog izvješća, Viktor Filima pohvalio je rad i zalaganje predsjednika Ukrajinske zajednice RH Nikole Zastrižnog koji je uspio ujediniti raznolikost unutar Središnje organizacije Ukrajinaca, odnosno spojiti u jedno bogatstvo rada udruga, koji amaterski s ljubavlju čuvaju



● Skupštinu je, nakon himni Republike Hrvatske i Ukrajine, svečano otvorio predsjednik Ukrajinske zajednice RH Nikola Zastrižni

kulturu svojih predaka te visokih profesionalaca koji također s ljubavlju predstavljaju ukrajinsku kulturu. Predsjednik je uspio dokazati da je bogatstvo upravo u raznolikosti, čak i u jednoj organizaciji.

Izvjешća o radu i financijskom poslovanju u 2014. godini su usvojena.

Nikola Zastrižni je predstavio "Program rada i financijski plan Ukrajinske zajednice RH za 2015. godinu".

Viktor Filima izvijestio je nazočne o izradi spomenika velikome ukrajinskom piscu Tarasu Ševčenku koji će biti post-

avljen u Zagrebu, te zahvalio svim donatorima na financijskoj pomoći.

Za vrijeme diskusije naglašeni su prioriteti rada Ukrajinske zajednice RH, a to su: stvaranje programa za uključivanje mladih u rad udruga te izučavanje materinskog jezika u školama diljem Hrvatske, potreba profesionalnog koreografa za pomoć udrugama u izučavanju ukrajinskih narodnih plesova, stvaranje pretpostavki za otvaranje ukrajinskih udruga u mjestima gdje žive pripadnici ukrajinske nacionalne manjine, usavršavanje nastavnog plana i programa za izučavanje

ukrajinskog jezika u "Ljetnim školama" s obzirom da nastava ne može biti organizirana u Ukrajini zbog sigurnosne situacije.

Po zaključenoj raspravi jednoglasno je usvojen "Program rada i financijski plan Ukrajinske zajednice RH za 2015. godinu".

Predsjednik Ukrajinske zajednice Nikola Zastrižni zahvalio je svima na suradnji i zaključio je VIII. izvještajnu skupštinu Ukrajinske zajednice RH.

Oksana Martinjuk

Radni posjet Veleposlanika Ukrajine u RH Oleksandra Levčenko općini Lipovljani



Dana 25. veljače 2015. godine, Njegova Ekselencija Oleksandr Levčenko, veleposlanik Ukrajine u RH je zajedno s Jaroslavom Simonovom, atašedom za kulturu posjetio Lipovljane. Razlog posjete je bio radni dogovor o zajedničkim temama s pripadnicima ukrajinske nacionalne manjine.

Visoke goste iz Veleposlanstva Ukrajine u RH dočekali su načelnik općine Lipovljani Mario Ribar, predsjednica Općinskog vijeća Lipovljani Anka Doležal, predstavnik ukrajinske nacionalne manjine u Srijemsko-moslavačkoj županiji Mirko Fedak te predsjednik KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani Ivan Semenjuk.

Tema razgovora bio je prije svega dogovor o organizaciji i postavi izložbe

"Biser Dnipropropetrovske regije" koja je dobila visoki status nematerijalnoga blaga UNESCO-a sa svjetskom potvrdom unikatnosti ukrajinske narodne umjetnosti. Dogovoreno je da se otvaranje ove izložbe održi 15. ožujka 2015. godine u sklopu obilježavanja Dana općine Lipovljani, Dana župe sv. Josipa, Dana Josipa Kozarca i Dana škole, na katu novootvorene Narodne knjižnice i čitaonice Lipovljani. Prije otvaranja izložbe, s početkom u 17,00 sati u prizemlju knjižnice će se održati književna večer posvećena ukrajinskom pjesniku Tarasu Ševčenku, a nakon otvaranja izložbe u Društvenom domu Lipovljani s početkom u 19,00 sati održat će se zajednički kulturno-umjetnički program svih kulturnih udruga iz Lipovljana.

Na dnevnom redu razgovora našla se i tema o nastavku organizacije kulturne suradnje općine Lipovljani i ukrajinskog grada Husta, koja je zbog teškog stanja u Ukrajini prekinuta. Dogovoreno je da u organizaciji Veleposlanstva Ukrajine u RH lipovljanska delegacija na čelu s načelnikom općine 15. svibnja 2015. godine posjeti grad Hust i prisustvuje proslavi 925-godišnjice ovoga grada te da se i dalje radi na uspostavi kulturne suradnje.

Budući da su "Lipovljanski susreti" prerasli u međunarodnu manifestaciju, razgovaralo se i o zemlji partneru za "Lipovljanske susrete 2016.". Postignut je načelni dogovor da predstavnici Ukrajine na toj manifestaciji budu gosti iz Zakarpatske županije.

Ivan Semenjuk



Godišnja Izvještajno-izborna skupština UKPD "Taras Ševčenko" – Kaniža



U Kaniži je 1. veljače 2015. godine održana redovita godišnja Izvještajno-izborna skupština Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Taras Ševčenko" - Kaniža.

Na skupštini je podneseno Izvješće o radu u protekloj 2014. godini, analizirani su rezultati rada, uspjeh i napredak Društva. Podnesena su izvješća o finan-

cijskom poslovanju te Izvješće Nadzornog odbora koji su jednoglasno usvojeni. Na Skupštini su donesene i važne odluke koje su također jednoglasno usvojene, a članovi Predsjedništva su po peti put dobili glasove za nastavak vođenja Udruge. Mnogobrojni članovi Društva iskazali su povjerenje članovima Predsjedništva te izrazili zadovoljstvo dosadašnjim radom i napretkom djelatnosti jer pozi-

tivni rezultati i razvoj udruge vide se iz godine u godinu.

Dogovoren je sastanak Predsjedništva UKPD "Taras Ševčenko" koji će se održati krajem veljače i na kojem će se rasporediti i konkretizirati funkcije izabranih članova.

Nakon podnesenih izvješća i provedenih diskusija, scenu su prepustili najmlađim članovima Društva koji su nada i budućnost udruge u očuvanju nacionalne tradicije, običaja, jezika i kulture. Najmlađi plesači pokazali su svoje umijeće te oduševili svoje roditelje, goste i simpatizere ukrajinske kulture.

Suglasno programu, Društvo nastavlja s radom te priprema mnogobrojne nastupe kako diljem Hrvatske, tako i u svom rodnom selu Kaniži. U pripremi je prigodno obilježavanje Dana žena, 8. ožujka, u kojemu će sudjelovati svi članovi, a slijede i drugi zanimljivi kulturni događaji.

Mirjana Has



Godišnja Izvještajna skupština UKPD "Lesja Ukrajinka" – Osijek

U Osijeku je 7. veljače 2015. godine u Gradskoj četvrti Donji Grad, Bana Jelačića 25., održana godišnja Izvještajna skupština Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva „Lesja Ukrajinka“ – Osijek.

Skupštinu je otvorila predsjednica Oksana Martinjuk, koja je izvijestila prisutne o radu UKPD „Lesja Ukrajinka“ tijekom 2014. godine. Nakon podnesenog Izvješća o radu, otvorena je diskusija o uspjesima i poteškoćama u djelatnosti Društva. Nazočni članovi su pohvalili malu solisticu Hanu Pešo koja broji najviše nastupa u 2014. godini.

Financijsko izvješće za 2014. te smjernice rada za 2015. godinu predstavila je također predsjednica Udruge.

Sva izvješća usvojena su jednoglasno a potom je uslijedilo druženje.

Verica Pešo



Održana 12. izvještajna i 4. izborna skupština UKPD "Ivan Franko" – Vukovar



Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Ivan Franko" - Vukovar 22. veljače 2015. godine održalo je godišnju Izvještajno-izbornu skupštinu. Skupština je održana u Vukovaru u 17 sati na adresi SR Njemačke 233. Rad Skupštine započeo je himnama Republike Hrvatske i Ukrajine u izvedbi ansambla "Halyčyna", vokal Anita Nađ.

Skupštinom je predsjedavala gđa Tetjana Kočnjeva Ramač, koja je pozdravila 68 nazočnih članova udruge, a posebno članicu Savjeta za nacionalne manjine RH gđu Mariju Semenjuk Simeunović, predstavnicu ukrajinske nacionalne manjine Vukovarsko-srijemske županije gđu Natašu Vovk, članove Vijeća ukrajinske nacionalne manjine Grada Vukovara, te predstavnika ukrajinske nacionalne manjine općine Bogdanovci Miroslava Vovka, poslije čega je predložila Dnevni red Skupštine.

Radno tijelo u sastavu: Tetjana Kočnjeva Ramač, v.d. predsjednika udruge, Marija Semenjuk Simeunović, tajnica, Igor Semenjuk, potpredsjednik udruge i Miroslav Vovk, član Predsjedništva, nazočnima je predstavilo rad u prethodnoj godini.

Izabrani su: zapisničar, ovjerovitelji zapisnika, Verifikacijska i Kandidacijska komisija. Poslije utvrđivanja potreb-

nog kvoruma za rad Skupštine, Marija Semenjuk Simeunović podnijela je Izvješće o radu za 2014. godinu te Financijsko izvješće. Predsjednik Nadzornog odbora g. Pavle Komunjicki pročitao je Izvješće Nadzornog odbora o radu i financijskome poslovanju UKPD "Ivan Franko" - Vukovar u 2014. godini. Nakon što su izvješća usvojena, Igor Semenjuk iznio je programske smjernice za 2015. godinu.

Marija Semenjuk Simeunović upoznala je nazočne o potrebi izmjena i dopune Statuta. Poslije diskusije, Odluka o izmjeni i dopuni Statuta jednoglasno je prihvaćena.

U sljedećoj točki Dnevnog reda članovi Skupštine dali su razrješnicu članovima Predsjedništva i Nadzornom odboru u proteklom mandatu, te je uslijedio izbor novog sastava po prijedlogu Kandidacijske komisije.

Jednoglasno, u sastav novog Predsjedništva UKPD "Ivan Franko" - Vukovar izabrani su: Igor Semenjuk, Tetjana Kočnjeva Ramač, Marija Semenjuk Simeunović, Vladimir Matušinski, Slavko Vasilek, Miroslav Vovk, Bojana Dobrijević, Olesja Beč i Stefan Bojko. Za članove Nadzornog odbora izabrani su: Pavle Komunjicki - predsjednik, Stefan Semjaniv i Željko Mazurek.

Pod točkom Različito, Tetjana

Kočnjeva Ramač obavijestila je nazočne da je objavljen "Javni poziv Vlade RH za predlaganje kandidata za članove Savjeta za nacionalne manjine RH". Skupština je jednoglasno predložila gđu Mariju Semenjuk Simeunović za članicu Savjeta ukrajinske nacionalne manjine. Gđa Semenjuk Simeunović je u nastavku govorila o predstojećim izborima za vijeća i predstavnike nacionalnih manjina i apelirala na što veći odaziv i uključivanje u izbornu kampanju. Pod ovom točkom govorilo se i o sudjelovanju djece u Ljetnoj školi za ukrajinski jezik i kulturu te su tom prigodom roditeljima podijeljeni anketni listići za prijavu djece. U nastavku je bilo govora o "Ukrajinskom domu" te o koracima koje treba poduzeti u tekućoj godini.

Ukupna ocjena Skupštine je da je udruga dobro radila na očuvanju ukrajinske kulture, jezika i običaja svoje manjine, a u svom radu povezala se sa drugim udrugama Ukrajinske zajednice RH.

Nakon radnog dijela priređen je domjenak uz ukrajinske pjesme u izvedbi pjevačke skupine i ansambl "Halyčyna". Domjenak su pripremile vrijedne članice skupine "Ukrajinski narodni običaji i rukotvorine".

Tetjana Ramač



U Lipovljanima snimljena emisija o životu Ukrajinaca za "Manjinski mozaik"



Ekipa HTV-a predvođena g. Marijom Beganovićem u prosincu 2014. godine snimila je emisiju za "Manjinski mozaik" o životu Ukrajinaca i ukrajinske dijaspe u Lipovljanima i okolici. Glavni protagonisti ovoga "dokumentarca" su Marija Poljak, prof. glazbe i Vjačeslav Krivicki, slikar - oboje članovi KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana.

Marija Poljak već desetak godina vodi pjevačku skupinu KPD Ukrajinaca "Karpati", a članovi te skupine pjevaju preko 50 ukrajinskih pjesama, te dostojno predstavljaju ukrajinsku kulturu na mnogim kulturnim događanjima.

Ovom prigodom snimljen je dio

privatnoga života gđe Marije Poljak te odrađena proba s pjevačkom skupinom Društva "Karpati".

Vjačeslav Krivicki je doseljeni Ukra-



jinac na ove prostore. Svoju suradnju s KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani započeo je još s pokojnim župnikom Jaroslavom Lesčešonom, te u dogovoru s njim "odradio" mnogo posla u Lipovljanima - restaurirao ikonostas u grkokatoličkoj crkvi Bezgrešnog začeca svete Ane, na Vatrogasnom domu u Lipovljanima izradio sliku svetog Florijana, zaštitnika vatrogasaca, izradio kip Majke Božje Lipovljanske koji je postavljen i posvećen ispred grkokatoličke crkve, oslikao prostor kapelice svete Barbare u Lipovljanima.

Prikazivanje ovoga filma u sklopu "Manjinskog mozaika" planiran je početkom veljače 2015. godine.

Ivan Semenjuk

U Novskoj predstavljena izložba slika ukrajinskoga umjetnika Vjačeslava Krivickog

UNovskoj je 8. prosinca 2014. godine u predvorju "Privredne banke Zagreb" otvorena izložba slika Vjačeslava Krivickog. Izložba je trajala do 19. prosinca 2014. godine.

Vjačeslav Krivicki je pripadnik ukrajinske nacionalne manjine u Hrvatskoj i član UKP Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani, a isto tako i član DLAN-a /Društva likovnih umjetnika Novske/. Rođen je 1947. Na Krymu u Ukrajini. Diplomirao je na Akademiji umjetnosti u Moskvi na Odjelu slikarstva i grafike 1980. godine, te na Akademiji umjetnosti u Kyjivu na Odjelu dizajna i tehničke estetike 1982. godine. Nakon čornobylske katastrofe /1986./ čije je posljedice i sam osjetio doseljava se 1992. u Hrvatsku gdje počinje s restauracijom crkve u Kutini, a nakon toga proširuje svoje umjetničko djelovanje

u crkvama Gojla, Repušnice, Popovače, Križa, Ilove i Karlovca, te u grkokatoličkoj crkvi Bezgrešnog začeca svete Ane u Lipovljanima, gdje se i doseljava. Njegov umjetničko djelovanje se sastoji od popravka - restauracije sakralnih objekata /slika, fresaka, oltara, kipova, ornamenata.../. Pored ovih umjetničkih radova stvara i druge slike te sudjeluje u umjetničkim kolonijama diljem Hrvatske, u Mađarskoj, Njemačkoj i Sloveniji.

U Lipovljanima je pored restauracije ikonostasa u grkokatoličkoj crkvi Bezgrešnog začeca svete Ane oslikao i pročelje Vatrogasnoga doma slikom svetoga Florijana, freskom ukrasio pročelje "Domivke", te izradio kip Majke Božje Lipovljanske, koji je postavljen i posvećen ispred grkokatoličke crkve u Lipovljanima.

Ivan Semenjuk



U Osijeku obilježen Međunarodni dan materinskog jezika U "Festivalu jezika" sudjelovale tri ukrajinske udruge



● Štand ukrajinske nacionalne manjine



● Hana Pešo

Materinski jezik izraz je kojim označavamo prvi jezik koji neka osoba nauči u svojoj obitelji. Stručnjaci tvrde da je znanje materinskoga jezika vrlo važno pri formiranju mišljenja, a istraživanja pokazuju da osoba koja nije svladala svoj materinski jezik ima problema s učenjem ne samo drugih jezika već i s učenjem uopće.

Odjel za rad s djecom i mladima i Austrijska čitaonica Gradske i sveučilišne knjižnice Osijek obilježili su Međunarodni dan materinskoga jezika nizom kreativnih susreta. Kreativni susreti s djecom održavali su se od 16. do 19. veljače 2015. godine u prostoru Igronice i igroteke Odjela za rad s djecom i mladima te Austrijske čitaonice Gradske i sveučilišne knjižnice Osijek.

Početak projekta obilježavanja Međunarodnoga dana materinskog jezika je otvorio zamjenik gradonačelnika Vladimir Ham. U okviru projekta održan je okrugli stol na temu "Lusid", u kojemu sudjeluje trinaest europskih gra-

dova. Sudionici festivala bile su nacionalne udruge s područja grada Osijeka i okolice, njih ukupno dvanaest, a Festivalu je nazočilo oko 300 osoba.

Cilj održavanja ovoga kulturnog događaja je pridonijeti kulturnoj razmjeni i čuvanju tradicionalnih vrijednosti, širenju multikulturalnosti te materinski jezik predstaviti pričom, pjesmom, plesom, običajima i tradicionalnim nacionalnim jelima koje zajednice grada Osijeka njeguju. Grad Osijek je multikulturalno središte za ovakav projekt, budući se na njegovome području aktivno govori preko 20 jezika.

Završni koncert manifestacije pod nazivom "Festival jezika" obilježen je 20. veljače 2015. u svečanoj dvorani Doma hrvatske vojske.

Među mnogobrojnim predstavnicima nacionalnih manjina Republike Hrvatske, svoju nacionalnu kulturu i nacionalna jela predstavili su i pripadnici ukrajinske nacionalne manjine. Štand s tradicionalnim ukrajinskim jelima pred-

stavili su članovi UKPD "Lesja Ukrajinka" - Osijek, dok su u kulturnome programu sudjelovale tri ukrajinske udruge: UKPD "Lesja Ukrajinka" iz Osijeka, UKPD "Taras Ševčenko" iz Kaniže i UKPD "Andrij Pelih" iz Šumeća.

Jedna od najmlađih i najaktivnijih članica ukrajinske udruge iz Osijeka Hana Pešo otpjevala je "Molitvu za Ukrajinu", a ukrajinsku pjesmu "Rodni kraj" otpjevali su najmlađi članovi ukrajinskih udruga iz Šumeća i Kaniže. Djeca iz Šumeća i Kaniže njeguju ukrajinsku kulturu u okrilju svojih udruga, najviše vole plesati i na visokome nivou predstavljaju ukrajinski narodni ples na mnogim kulturnim događajima. Osim izučavanja ukrajinskog plesa, djeca pohađaju nastavu njegovanja ukrajinskog jezika i kulture u OŠ "Antun Matija Reljković" Bebrina, koju vodi prof. Oksana Martinjuk.

Dugogodišni voditelji ukrajinskih udruga u Kaniži i Šumeću, Željko Has i Darko Karamazan uspostavili su dobru suradnju sa školom, učiteljicom i ravnateljicom, te svi zajedno potiču učenike na izučavanje materinskoga jezika i njegovanje kulture svojih predaka.

Nastupi na ovakvim manifestacijama ohrabruju djecu, obogaćuju njihova znanja o drugim kulturama, odgajaju poštovanje prema različitosti, te ih potiču na daljnji rad i trud u udrugama, na nastavi u školi, pomažu probuditi svijest i želju za očuvanjem te izučavanjem materinskoga jezika daleko od povijesne domovine, jer kao što bez naroda nema jezika, tako i bez jezika nema naroda!

Doris Koropatnicki,
7. razred

OŠ "Antun Matija Reljković" Bebrina



● Djeca iz Kaniže i Šumeća

У Вуковарі відзначили Міжнародний день рідної мови



Мова - це одне із багатьох див, створених людьми. Вона відзеркалює душу народу, його історію. "Рідна мова - це музика і малювання, це все духовне життя людини. Мова - це втілення душі. Чим багатша думка, тим багатша мова" - писав Олесь Гончар.

Українська мова всім світом уже визнана за одну з найбагатших і наймелодійніших мов. Мова згуртовує людей в націю, вона за своєю природою сприяє взаємному порозумінню, бо покликана єднати людей. Головне - не забувати своєї мови, зберігати мову своїх батьків, дідів та передавати її наступним поколінням.

З нагоди відзначення Міжнародного дня рідної мови члени Українського культурно-просвітнього товариства ім. Івана Франка з Вуковара прийняли участь у проєкті музичне відео "Вуковарське віяло культури", який організувало керівництво міста Вуковар та Вуковарське товариство "Рух". Програма проєкту тривала з 1 по 21 лютого 2015 року.

Ціль проєкту - представити різноманітність та багатство культури міста Вуковар, залучити до співпраці людей різної вікової категорії, креативно представити діяльність національних меншин,

надати можливість туристичним організаціям використовувати відео репортаж та збірки "Вуковарське віяло культури" для презентації різних мов та культур.

Члени Українського культурно-просвітнього товариства ім. Івана Франка старанно готувалися до участі у цьому проєкті. Підготовка матеріалів проходила у декілька етапів. По-перше, члени журналістського гуртка товариства підібрали та хронологічно посортували фотоматеріали, які відображають українську культуру і діяльність товариства (участь у маніфестаціях у Хорватії та за кордоном, Дні української культури у Вуковарі, традиції проведення свят Миколая, Різдва, Пасхи і т.д.).

Напередодні свята, 18 лютого члени товариства провели вечір присвячений Міжнародному дню рідної мови на тему "Мова моя солов'їна", в якому прийняли участь як молодші, так і старші представники товариства. Члени дитячої групи "Сонечко" декламували поезію сучасних українських поетів про мову, а члени літературного гуртка звернулися до класики - поезії Т. Г. Шевченка, Лесі Українки, Івана Франка.

Третім етапом підготовки до участі у проєкті був вибір відео матеріалів, які допомогли у презентації української культури, традицій, звичаїв. Завдяки відео репортажу представлені були елементи українського танцю, театральне мистецтво, українські гумористичні вірші, щоденна розмова рідною мовою та інше.

До участі в проєкті з великим захопленням підключилися і учні основної школи "Антун Бауер" із Вуковара та початкової школи з Петрівців, які вивчають українську мову. Учні разом зі своєю вчителькою Тетяною Рамач підготували вірші Леоніда Полтави, Юрія Шкрумеляка, Дмитра Павличка про Україну та рідну українську мову, читали та писали українською мовою, співали народні та сучасні українські пісні.

Усі учасники проєкту приклали багато сил і любові для того, щоб як найкраще представити багатство своєї культури та щоби матеріали, які будуть перекладені на декілька іноземних мов, були різноманітними і зацікавими для всіх, хто буде знайомитися з мовою та культурою представленою в музичному відео та в збірці "Вуковарське віяло культури".

Тетяна Рамач



● Катерина і Анжела Сімеунович



● Дитяча група "Сонечко" УКПТ ім. Івана Франка

Andrej Plenković Rusima: Pustite Nadiju Savčenko iz zatvora, ona umire



● Andrej Plenković

Hrvatski zastupnik u Europarlamentu Andrej Plenković je posredstvom vlastite facebook stranice pružio punu podršku Nadiji Savčenko.

“Izražavam punu potporu Nadiji Savčenko i tražim njeno puštanje na slobodu iz ruskog zatvora, zbog vrlo teškog stanja u kojem se trenutno nalazi. Nadam se da će vrlo brzo biti puštena, te da će se omogućiti liječnicima da je posjete i pruže adekvatnu pomoć.”

Dotična je uznica ruskog zatvora punih 80 dana otkad su je kao pilota ukrajinske vojske na istoku zemlje u uzburkanom Donbasu uhitile i u Rusiju poslale separatističke snage. Štrajka glađu jer odbija optužbe da je skrivila smrt dvoje ljudi u recentnom krvavom sukobu. U lošem je stanju i na samom pragu fizičke izdržljivosti, letalni ishod je sve izvjesn-



● Nadija Savčenko

iji. Plenković i Europska pučka stranka kojoj Plenkovićev HDZ formacijski u Bruxellesu i Strasbourgu pripada bore se za njeno puštanje na slobodu.

Ukrajinska heroina Nadija Savčenko je simbol neslomljenog ukrajinskog duha i herojstva

Oteta vojnkinja: “Pomognite nam osloboditi našu Nadiju”



● Nadija Savčenko

Nadiju Savčenko (33) Rusi optužuju da je sukrivac za smrt dvojice novinara. Oteli su je i odveli u Rusiju. Ne žele je pustiti na slobodu iako nemaju nikakve dokaze

Ukrajina se obraća svjetskoj javnosti s apelom za pomoć u oslobađanju svoje nacionalne heroine, natporučnice ukrajinske vojne avijacije Nadije Savčenko (33), iz ruskog zarobljeništva.

Kad je počela ruska agresija na istok Ukrajine, Nadija se prijavila kao dragovoljac pješadijskom bataljunu Ajdar. Da bi došla u tu brigadu, uzela je godišnji odmor. 18. lipnja, za vrijeme bitke oko Luganska, zarobili su je separatisti dok je pokušavala izvući ranjenika s bojišta. Idućeg dana, očigledno s propagandističkim ciljem, na internetu je osvanula snimka njezina ispitivanja.

Međutim, učinak je bio potpuno suprotan onom kojem su se nadali. Cijeli ukrajinski narod je bio zadivljen snagom djevojke koja je, znajući da je njen život ugrožen, mirno i dostojanstveno razgovarala s neprijateljima. Na pitanje ruskog obavještajca

“Koliko snaga nam je suprotstavljeno?” ona je s ponosom uzvratila: “Mislim da je cijela Ukrajina”. U jednom danu Nadija je postala nacionalna heroina, koju sad zovu ukrajinskom Ivanom Orleanskom.

Kad su je zarobili, dugo vremena se o njoj ništa nije znalo. Tek nedavno su objavili da je u zatvoru u ruskom gradu Voronježu. Rusi još žele suditi te joj prijeti doživotna kazna. Situacija je potpuno apsurdna, mada to, izgleda, nimalo ne brine rusku stranu. Jasno je da su separatisti nezakoni-

to odveli djevojku u susjednu zemlju, koja službeno tvrdi kako uopće nije upletena u sukob na teritoriju Ukrajine. Da je stvarno tako, Rusi bi je morali odmah predati ukrajinskim vlastima. Međutim, ruske službe su izmislile nesuvislu verziju i službeno kažu kako je Nadija ilegalno ušla u Rusiju kao izbjeglica i tamo je navodno bila uhićena tijekom kontrole dokumenata. Optužuju je i da je pridonijela pogibiji dvojice ruskih novinara na istoku Ukrajine. Ti novinari su nezakonito ušli u Ukrajinu iz Rusije i bez ikakvih novinarskih oznaka na odorama pratili napad skupine proruskih terorista na ukrajinsku vojsku. Dakle, sudjelovali su u bitki i poginuli od minobacača. Nadija Savčenko u to vrijeme nije bila tamo te im nikako nije mogla pomoći ni odmoći. Njihova smrt treba Moskvi da bar neka-ko povežu Nadiju sa štetom nanijetom državljanima Ruske Federacije. Rusija dugo nije dopuštala susret Nadije i ukrajinskog konzula što je grubo kršenje međunarodne konzularne konvencije. Konzul je uspio posjetiti zarobljenicu tek 16. srpnja. Ispostavilo se da je Nadija štrajkala glađu da joj dopuste susret. Potvrdila je da su je nasilno autom odveli u Rusiju s vrećom na



glavi i lisicama na rukama. Radi se, dakle, o pravoj otmici, omeđunarodnom terorizmu na državnoj razini. Kremlj se čak i ne trudi naći vjerodostojna opravdanja. Ukrajina poduzima sve da oslobodi Nadiju. Njezin slučaj počeo je razmatrati i Europski sud za ljudska prava. Ali Nadiji je potrebna i podrška međunarodne zajednice, svih kome je stalo do slobode, demokracije i pravednosti. Dok su je ispitivali, rekla je okupatorima: "Vi me nećete pustiti. Zbog optužbi će me i ubiti". To nikako ne smijemo dopustiti.

Rusi: Kriva je za smrt novinara

Nadija je sudjelovala 17. lipnja u ubojstvu ruskih novinara, rekao je početkom Vladimir Markin iz ruskog odbora za istrage. Novinari su snimali sukobe kod Luganska kad ih je pogodila minobacačka granata, prenosi ruska televizija NTV.

Postala je moćna dizajnerica, ali je oduvijek sanjala da bude vojni pilot

Naime, još kao srednjoškolka sanjala je da postane pilot ukrajinske vojske. Odmah poslije škole uputila se na Sveučilište

vojnog zrakoplovstva u Harkovu, ali tamo su je odbili iz jednostavnog razloga što je žena. Onda je ona dobila sasvim "žensko" obrazovanje modnog dizajnera (kolege tvrde da je odlično radi), ali nije napustila svoj san o nebu. Kad je ponovno pokušala upisati pilotsku školu, objasnili su joj kako nema vojničkog iskustva. Djevojka je brzo riješila taj problem i potpisala ugovor s Oružanim snagama Ukrajine. Uskoro se našla kao ročnik u aeromobilnoj brigadi.

Oleksandr Levčenko, veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj

Hrvatski dragovoljci u Ukrajini: Spremni smo pomoći Ukrajincima onako kako su oni pomagali Hrvatima u Domovinskom ratu!

Hrvatski borci su voljni do kraja ostati na ukrajinskoj bojišnici!

Hrvatskim dragovoljcima koji ratuju u Ukrajini nije potreban nikakav financijski motiv, u rat su dobrovoljno 'uskočili' zbog uvjerenja. Jedan od dvadesetak Hrvata koji je u dragovoljačkom bataljunu Azov Miroslav Mašić podijelio je s javnosti svoju priču.

"Nismo tu plaćenici, nego dragovoljci volonteri u bataljunu Azov", rekao je Mašić. Ovaj hrvatski dragovoljac je smješten u Mariupolju, gdje se nalazi i ostatak njegove jedinice. Došli su pomoći ukrajinskom narodu u obrani suvereniteta.

"Niti mrzimo Srbe, niti mrzimo Ruse, kao što se navodi po hrvatskim medijima, da smo ubojice ili ne znam što", naveo je Mašić za RTL.

Hrvatskim dragovoljcima koji

naglašavaju da nisu plaćenici u Ukrajini plaća je oko 170 eura.

"Ako netko za 170 eura želi poginuti, onda dobrodošao u klub", zaključio je Mašić. Hrvatskim dragovoljcima se javlja mnogo ljudi iz Hrvatske koji im žele pomoći, no sve osobe bez vojnog iskustva jednostavno odbijaju.

"Spremni smo pomoći neobučenim ukrajinskim vojnicima onako kako su Ukrajinci pomagali Hrvatima u Domovinskom ratu", navode.

"Hrvati su zakonito na ukrajinskom bojištu", ističe dragovoljac Denis Šeler.

"Nismo nikakvi ilegalci ili nešto slično. Mi smo dio legalne postrojbe i kao takvi smo dovedeni u sustav", objasnio je Šeler. Hrvatski borci su voljni do kraja ostati na ukrajinskoj bojišnici!

Za Dnevnik Nove TV Zagrepčanin Ivo je kazao da se i on bori u bataljunu Azov. Trenutačno se nalazi u bazi ne-

daleko od Mariupolja, ali na bojište se vraća ubrzo.

"Ne primamo nikakvu plaću, zasad nismo dobili ni kune! Nemamo za cigarete, nemamo ništa. Došli smo pomoći zemlji koja je napadnuta od jačeg neprijatelja, nadam se da su vam jasni motivi. Novac to nije", kazao je Ivo. Zagrepčanin je potvrdio da je dragovoljcima u Ukrajini plaća manja od 200 eura.

"Ja sam dao otkaz, imao sam plaću višu od 1000 eura, ostavio ženu i djecu i nisam jedini u ovakvoj situaciji", naveo je.

"Ukrajinske postrojbe su neorganizirane, neopremljene i neobučene. Hrvatskim vojnicima jedini motiv je pomoć ukrajinskom narodu koji je žrtva ruske agresije", zaključuje ovaj hrabri Zagrepčanin.

DNEVNO
A. Pranjic
11. veljače 2015

Hrvatski dragovoljci u Ukrajini: "Nismo plaćenici, borimo se iz uvjerenja!"

Ministrica unutarnjih poslova i europskih integracija Vesna Pusić potvrdila je danas da se u Ukrajini bore i Hrvati, a oni ekskluzivno za RTL govore zašto

Na istoku Ukrajine ratuju i Hrvati, i to kao dragovoljci u sastavu redovne ukrajinske vojske. To je danas potvrdila i ministrica vanjskih i europskih poslova Vesna Pusić, naglasivši kako se Hrvati bore isključivo na ukrajinskoj strani.

Hrvatski dragovoljci iz Ukrajine progovorili su ekskluzivno za RTL. Njih dvadesetak priključilo se dragovoljačkom bataljunu Azov, smještenom u Mariupolju. Jedan od njih, Miroslav Mašić, napominje da im motiv nije novac, nego uvjerenja.

"Uskoro putujemo na bojište. Nismo tu plaćenici, nego dragovoljci volonteri u bataljunu Azov. Došli smo isključivo pomoć ukrajinskom narodu u obrani su-

vereniteta. Niti mrzimo Srbe, niti mrzimo Ruse, kao što se navodi po hrvatskim medijima, da smo ubojice ili ne znam šta. Ako smo plaćenici, plaća je nekih 4000 hridmi, to vam je 170 eura. Pa ako je netko za 170 eura spreman poginuti, onda dobrodošao u klub", kaže hrvatski dragovoljac u ukrajinskoj vojsci, Miroslav Mašić.

Kaoiskusni ratnici, spremni su, kažu, pomoći neobučenim ukrajinskim vojnicima, baš kao što su i Ukrajinci pomagali Hrvatima u Domovinskom ratu. Ne čudi stoga što se na ukrajinskoj fronti odnedavno pojavila i prerađa poznate Thompsonove ratne pjesme Čavoglave.

Drugi dragovoljac, Denis Šeler, ističe da su Hrvati na dalekom bojištu potpuno zakonito.

"Nismo nikakvi ilegalci ili nešto slično. Mi smo dio legalne postrojbe i kao takvi smo dovedeni u sustav", objašnjava Šeler.

Da u tome nema ničeg spornog, potvrdio je i ministar unutarnjih poslova Ranko Ostojić.

"Nije kazneno djelo ako se bore u legalnoj ukrajinskoj vojsci. Imamo saznanja tko i koliko Hrvata se bori u Ukrajini", rekao je Ostojić.

Otkrivši da bi ih u Ukrajinu moglo stići još, hrvatski dragovoljci ističu da su se spremni vratiti, ali samo ako država to zatraži od njih.

"Čim se proglasi takav zakon, mi ćemo se u svakom trenutku vratiti u domovinu. Došli smo tu, i sad se puno ljudi javlja da želi doći, ali mi odbijamo osobe koje nemaju vojnog iskustva. Nitko ne izlazi na teren, znači, rigorozna je obuka", kaže hrvatski dragovoljac Miroslav Mašić.

Na ukrajinskoj bojišnici ovi Hrvati voljni su ostati do kraja.

RTL

Borci Nacionalne garde Ukrajine posjetili Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Dnjipro" - Rijeka

U Rijeci obilježen Dan sjećanja na žrtve Holodomora u Ukrajini te prva godišnjica Revolucije na Majdanu u Kyjivu



● Borci Nacionalne garde Ukrajine s predstavnicima ukrajinske nacionalne manjine u Rijeci

Dana 30. studenog 2014. godine članovi UKPD "Dnjipro" - Rijeka održali su književno-glazbenu večer u spomen na žrtve Holodomora u Ukrajini 1932.-1933. godine pod nazivom "Krvavi žig '33.", te obilježili prvu godišnjicu događanja na Majdanu u Ukrajini. Večer je bila posebna i ostala u nezaboravnom sjećanju svim nazočnim članovima ukrajinskog društva "Dnjipro", gostima iz Osijeka i Zagreba, a posebno gostima iz Ukrajine, koji su prisustvovali svečanom programu - osmorici ukrajinskih boraca oružanih snaga ukrajinske Nacionalne garde, koji su bili na liječenju u Hrvatskoj.

Svima je bilo drago i dirljivo vidjeti ove mlade, jake i hrabre borce, stisnuti im ruke, zagrliti ih, te u njihovoj nazočnosti obilježiti godišnjicu Holodomora u Ukrajini, a također, sjetiti se i događanja s Majdana. Isto tako, iznimno nam je drago da je uredništvo "Novog lista" na prijedlog ukrajinske udruge iz Rijeke odlučilo pratiti ovaj događaj i objaviti ga u svome listu, budući da je petogodišnji rad UKPD "Dnjipro" - Rijeka zavrjedio medijsku pozornost.

Originalno ukrašena dvorana pridonijela je idejnom smjeru ove večeri i stvorila je posebno ozračje. Tema Holodomora sama je po sebi teška za razumijevanje - bolna, ali u isto vrijeme važna u izgradnji povijesne svijesti. Dvorana je bila puna plakata o Holodomoru, zapaljenih svijeća, te klasja pšenice. Na pozornici je stajala automobilska guma, a oko nje su gorjele svijeće kao simbol borbe na Majdanu za vrijeme Revolucije Dostojanstva. Na prozorskim klupčicama također su gorjele svijeće. Toplina svijeća simbolično je grijala duše nevino pogubljenih, milijune starih i mladih Ukrajinaca, koji su umirali bez mrvice kruha u godinama Holodomora.

Večer je otvorena himnom Republike Hrvatske a potom i Ukrajine. Predsjednica UKPD "Dnjipro" - Rijeka, Oľha Kaminska, koja je u isto vrijeme bila i voditeljica, glazbena redateljica te scenaristica ove večeri, pozvala je nazočne da minutom šutnje odaju počast poginulima u Holodomoru, te svim poginulim vojnicima - sudionicima ATO na istoku Ukrajine i Heroja "Nebeske satnije", koji su za vrijeme Revolucije Dostojanstva položili svoje živote, braneći pravo ukra-



● Veleposlanik Ukrajine u RH Oleksandr Levčenko

jinskoga naroda na život u demokratskoj zemlji.

Večer je nastavljena prikazom videopota pjesme pod nazivom "Svijeća" Oksane Bilozir, te zbirkom drugih audio točaka - Nine Matvienko "Mama, ja još nisam umrla" te "Po cijeloj Ukrajini umire narod" i "Molitva za malog brata".

Večer posvećenu uspomenama, uveličali su nastupi članova UKPD "Dnjipro" - Rijeka te UKPD "Lesja Ukrainka" - Osijek.

Nadalje, Romano Martinčić veoma je dirljivo interpretirao poeziju "Vječni monolog". Članovi UKPD "Dnjipro" - Rijeka primijetili su kako je mladi Romano stvaralački odrastao te dobio na snazi u izvedbi poezije. Njegov prijedlog da u budućnosti postane voditelj programa, naišao je na pozitivan odjek među članovima Društva te je probudio nadu da će mlađa generacija dostojno preuzeti vodstvo u očuvanju tradicije predaka, te organizaciji kulturnih manifestacija.

Zinajida Jenjko emotivno je recitirala poeziju "Neka padne suza" Nine Vinogradske. Izvedena je i plesna točka "Bože, izadi iza plavih oblaka" u koreografiji Vitalija Kloka koju su izveli Kristina Lukanec, Laura Orlić i Vitalij Klok. Četiri minute glazbe u stilu repa, te tragičnog teksta ispričali su o događajima iz 1933. godine. Molitva Bogu za spasenje i pomoć ukazala je na psihičko i fizičko stanje gladnog naroda u bezizlaznoj situaciji.

Ugodne i dirljive uspomene ostavio je nastup Viktorije Skljarenko (čelo) i Karle Šain (fortepiano) koje su izvele glazbeno djelo "Melodija" Miroslava Skoryka - duhovnu himnu Ukrajine. Djevojke su u prekrasnom glazbenom ansamblu inspirativno prikazale gledateljima emocionalnu dubinu glazbene kompozicije,



● Tematski ples, koreografija Vitalija Kloka



● Sergej Kiseljov

koja je postala glazbenim svjetionikom obilježavanja tužne stranice u povijesti Ukrajine -obljetnice Holodomora. Takva talentirana omladina je ponos ukrajinske udruge u Rijeci, članovi Društva jako se raduju njihovim uspjesima. Viktorija Skljarenko učenica je trećeg razreda Srednje glazbene škole "Ivan Matetić Ronjgov" u Rijeci te dobitnica prve i druge nagrade Državnog glazbenog natjecanja studenata i učenika Hrvatske.

Pjesmom "Holodomor" O. Gavryšyna i A. Demydenka te pregledom jedinstvenih kadrova "Holodomora u Ukrajini 1932.-1933. godine" završio se prvi dio večeri.

Za odabir audio i video materijala koji su prikazani publici, zaslužan je Viktor Kaminskyj.

Veleposlanik Ukrajine u Republici Hrvatskoj Oleksandr Levčenko nazočio je književno-glazbenoj večeri "Krvavi žig 33." U svom govoru podsjetio je na povijesne činjenice i na razloge koji su doveli do gladi u Ukrajini, a koja je bila osmišljena s ciljem uništavanja ukrajinske nacije. Veleposlanik je naglasio kako je važno sačuvati i prenijeti sjećanje sadašnjim i budućim generacijama na ovu tragičnu stranicu povijesti ukrajinskoga naroda. Gospodin Oleksandr Levčenko nastojao je ukazati nazočnima da je Holodomor bio organiziran izravnim naredbama iz Moskve te kako se, na veliku žalost, danas iz Moskve opet

vodi osvajačka politika prema Ukrajini.

Na kraju prvog dijela večeri koji je nosio temu Holodomora, gđa Oljha Kaminska zahvalila je nazočnima za sudjelovanje u odavanju počasti milijunima Ukrajinaca koji su umrli od gladi 1932.-1933. godine kao posljedica barbarske politike komunističko-staljinističkog Sovjetskog Saveza.

Cilj programa bio je da svi nazočni u dvorani ipak sačuvaju vjeru u prekrasnu budućnost Ukrajine, stoga je drugi dio koncerta bio lirske naravi. Nazočnim vojnicima Nacionalne garde najpotrebnije su toplina i pozitivna energija, ljubav i vjera. Njihovim dušama, uzburkanim viđenim i proživljenim, nedostaje toplih osjećaja. Iz tog razloga, zadnje četiri točke koncerta bile su lirske. Burnim aplauzom nagrađen je nastup Hane Pešo, najmlađe sudionice koncerta, koja je došla iz Osijeka, a članica je UKPD "Lesja Ukrajinka".

Desetogodišnja djevojčica iz dubine je duše otpjevala pjesme "Molitva za Ukrajinu" i "Palala zirka". Nastup Hane jako se dojmio publike, koja ju je podržala toplim aplauzom.

Ništa manje osjećajan bio je i nastup Serhija Kiseljova, koji je izveo predivnu pjesmu o majci "Kadife" / "Чорнобривці" V. Virmenića i M. Singajivskog. Nakon ovog nastupa u dvorani se stvorila tiha i obiteljska atmosfera. Majstorski otpjevana pjesma prekrasnim tenorom, pogotovo riječi "vidim ruke tvoje, moja majko, tvoju nježnost ja osjećam voljena" transformirali su emocije publike iz dramatičnih u lirske i tople. Svi nastupi solista Hrvatskog narodnog kazališta "Ivan pl. Zajc" ukras su svakoga koncerta u organizaciji ukrajinske zajednice, a također i znak velike ljubavi pjevača prema ukrajinskoj pjesmi.

More aplauza zaslužila je koreografska kompozicija ukrajinske narodne pjesme "Oj, čyj to kinj stojiti" (koreografija Vitalija Kloka) koju su izveli Kristina Lu-



● Hana Pešo

kanec, Deana Marčić i Vitalij Klok.

Prekrasan ples uz pratnju izvanredne izvedbe ukrajinske melodije na saksofonu potaknuo je prisutne na val ljubavi prema životu.

Program je završio s vjerom u Božju milost s pomoću videospota "Hospody, pomyluj" u izvedbi T. Petrenenka i S. Gorobec, te u spasenje ukrajinskog naroda od agresora.

Koristeći priliku, gđa Oljha Kaminska je u svoje ime i u ime svih članova UKPD "Dnjipro" - Rijeka te svih nazočnih u dvorani, zahvalila svakom borcu Nacionalne garde za njihovu hrabrost i odanost, sa željom da se sačuva i izgradi bolja, sigurnija i demokratska država Ukrajina. Poželjela je vojnicima brz oporavak i u spomen na ovaj susret i glazbenu večer u Rijeci poklonila im je prigodne darove.

Svi nazočni pozvani su na večeru na brodu "Marina". Tamo su u opuštenoj atmosferi međusobno pričali o životu i djelatnosti Ukrajinaca u Hrvatskoj, o prekrasnom gradu Rijeci, koji se nalazi na obali Jadranskog mora. Vojnici su uživali u luci i panorami Rijeke noću, te su izrazili želju posjetiti grad i za vrijeme ljetnih mjeseci. Na koncu druženja, svi su se ujedinili u jednoj jedinoj želji: da što je moguće prije završi rat u Ukrajini, gdje su se mnogi rodili i gdje je ostala njihova rodbina.

Oljha Kaminska

S ukrajinskog prevela Olena Mrak



● Zajednička fotografija nakon programa

U Osijeku održane dvije radionice



U organizaciji Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Lesja Ukrajinka" – Osijek održane su dvije radionice, prva na temu "Božićne tradicije Ukrajinaca" dok je druga bila

Ukrajinka" – Osijek. Izvedbeni plan radionica, te potrebni materijal za rad pripremila je prof. Oksana Sturko.

Na radionici "Božićne tradicije Ukra-

iz Osijeka. Svi su aktivno sudjelovali u izradi božićnih ukrasa, razglednica, ukrašavanja svijeća. Najmlađi su imali mogućnost naučiti i neke ukrajinske riječi o Božiću, Novoj godini, te tradicijama proslave ovih blagdana u Ukrajini. Radionica je trajala dva sata nakon čega je uslijedilo zajedničko druženje članova Udruge, a prekrasne radove koji su bili izrađeni za vrijeme radionice sudionici su odnijeli kući kao dar najbližima.

Drugu radionicu članovi sekcije rukotvorine UKPD "Lesja Ukrajinka" – Osijek posvetili su značajnom događaju – obilježavanju Međunarodnog dana materinskog jezika. Radionicu je vodila prof. Oksana Sturko. Sudionici su naučili kako se može izraditi cvijeće za ukrašavanje ukrajinske narodne nošnje, posebno vjenčića, vezanih košulja, suknjica, te drugih dodataka nošnji.

Na radionici su bili prisutni i gosti iz Vukovara. Po završetku radnog dijela organizirano je druženje i diskusija o programskim smjernicama u nastavku djelatnosti Udruge.

Olesja Martinjuk



posvećena Međunarodnom danu materinskog jezika.

Radionice su organizirali članovi sekcije rukotvorine "Gerdan" UKPD "Lesja

jinaca" koja je održana u prostoriji rimokatoličke crkve Ćirila i Metoda u Osijeku bili su prisutni od najmlađih do najstarijih članova ukrajinske Udruge



Плекання та презентація народних традицій у Вуковарі

Українець не той, чий батьки українці, а той, чий діти українці!



Українська солов'їна мова, невмируща, мелодійна українська пісня, обереги - мамина сорочка, бабусин рушник, традиції святкування Різдва та Пасхи.... це все те, що ми отримали у спадщину від своїх предків і те, що маємо зберегти і передати своїм дітям та онукам.

Переслідуючи саме цю ціль, активісти Українського культурно-просвітнього товариства ім. Івана Франка з Вуковара разом з виховательками дитячого садка Вуковар 1 Мір'яною Кулич та Весною Острун спланували та організували святковий вечір хорватсько-української культури.

У першій частині культурної програми були представлені традиції святкування весілля в українських оселях, а друга частина була присвячена хорватським весільним звичаям. Головними героями цього дійства були діти - підготовча група

дитячого садка, які із задоволенням виконували свої ролі. Роль "молодого" дісталася Томо Джуричу, його супроводжувала мама Сандра. Син з мамою підготували хорватські весільні звичаї. Роль "нареченої" на святі зіграла одна з наймолодших і найактивніших представниць українського товариства з Вуковара Анжела Сімеунович, а допомагала дівчинці мама Марія. З майстерністю дочка та її ненька представили автентичну українську культуру. Були тут і сцена прощання нареченої з родиною, традиції викупу нареченої, танець молодої, сцени покладання Божих завітів, святкування та, як належить на весіллі, гостина з неповторними українськими варениками і святковим тортом.

А яка гостина без музики? Про весільну музику потурбувався молодіжний вокально-інструментальний ансамбль "Галичина" Українського культурно-

просвітнього товариства ім. Івана Франка з Вуковара. Під керівництвом Романа Матуса музиканти та співаки з юнацьким запалом супроводжували театральне дійство, створивши в залі атмосферу тепла і доброзичливості.

Урочистості святковій програмі надала вміло прикрашена зала. Вишуканий розпис українських рушників та український національний одяг приваблював погляд численної публіки, яка із задоволенням насолоджувалася цікавою, незвичайною культурною програмою вечора.

Свято продовжилося в гомінкому та веселому спілкуванні гостей, батьків і дітей.

Проведення таких заходів має велике значення для збереження народних традицій і звичаїв, а презентація двох культур показує багатство традицій та розвиток мультикультурного суспільства.

Тетяна Рамач



UKPD "Taras Ševčenko" iz Kaniže uspješno predstavlja ukrajinsku kulturu diljem Hrvatske



Godina 2014. je za Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Taras Ševčenko" bila zaista jedna od uspješnih godina puna iznenađenja, uspjeha, pohvala, novih upoznavanja, stjecanja prijateljstava i puno rada i odricanja - sve to bilo je predstavljeno u prosincu na 9.večeri posvećenoj Tarasu Ševčenku u Kaniži gdje su članovi udruge dobili veliku pohvalu za rad Društva i organizaciju dvodnevne manifestacije.

Društvo je naporno radilo a vrijedni članovi nikada nisu požalili što su sebe

poklonili za dobrobit Društva.

Program Društva za 2014. godinu ostvaren je u potpunosti, a za novu 2015. godinu svi su planovi prihvaćeni s puno žara i još većom željom za još uspješniju godinu.

Dana 3. siječnja 2015. godine mlađa plesna sekcija u sastavu od 24 djece otvara rad Društva i odlazi na Božićni koncert u susjedno selo Kute gdje oduševljava publiku svojim nastupom. Rad udruge pohvalio je načelnik Općine Bebrina Stjepan Jakić koji je poželio puno uspjeha kako djeci, tako i voditelji-

ma u očuvanju svoje tradicije, jezika i kulture.

Ukrajinsku kulturu, a posebice ukrajinski narodni ples 11. siječnja 2015. godine predstavili su članovi starije plesne skupine UKPD "Taras Ševčenko" iz Kaniže u Slavonskom Brodu na 5. humanitarnom malonogometnom turniru u Župi sv. Dominika Savija. Kao i uvijek, publika je bila oduševljena veselim, dinamičnim ukrajinskim plesom pa je Društvo već sada dobilo poziv i za 2016. godinu.

Mirjana Has

48."Šokačko sijelo" u Županji pod sloganom "Baka tkala, mama sačuvala"

Ukrajinski narodni ples predstavili članovi UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod

Ukrajinsku nacionalnu manifestaciju predstavili plesači UKPD "Ukrajina" iz Slavanskog Broda

Članovi folklorne sekcije Ukrajinskog kulturno-prosvjetnog društva "Ukrajina" - Slavonski Brod sudjelovali su 14. veljače 2015. godine na 48."Šokačkom sijelu" u Županji, koje se ove godine održavalo pod sloganom "Baka tkala,

mama sačuvala".

Šokačko sijelo održava se od 1968. godine i nije prekidano čak ni tijekom Domovinskog rata, kada je Županja bila pod stalnim napadima. Ni kriza ni druge nedaće nisu spriječile Županjce da i ove godine prikažu svu raskoš i bogatstvo Šokadije, svoju široku slavonsku dušu i ugoste brojne sudionike i posjetitelje iz

cije Hrvatske, ali i iz BiH, Njemačke i Poljske.

Članovi UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod predstavili su se županjskoj publici s dvije koreografije: "Poliski tanec" i "Hopak". Plesom su oduševili mnogobrojne gledatelje, te su nagrađeni dugim aplauzom i pohvalama.

Jasna Bek



● Ukrajinski narodni ples "Hopak" predstavili su članovi UKPD "Ukrajina" - Slavonski Brod

Tradicionalna "Ukrajinska večer" u Lipovljanima



● Zbor KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani

Kulturno-prosvjetno društvo Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani tradicionalno organizira svake prve subote u veljači "Ukrajinsku večer", kojom žele prikazati ukrajinsku kulturu i gastronomsku nacionalna jela ukrajinske dijaspore.

Osim Ukrajinaca iz Lipovljana i okolice, te Ukrajinaca od Zagreba do Slavonskog Broda, na ovoj manifestaciji, 7. veljače 2015. godine prisustvovao je i veliki broj pripadnika domaćeg stanovništva koji poštuju ukrajinsku nacionalnu manjinu, vole ukrajinsku kulturu, te žive zajedno u dobru i zlu.

Cilj manifestacije je upoznavanje

domaćeg stanovništva s kulturom i gastronomijom Ukrajine, stoga su organizatori pozvali predstavnike i okolnih gradova. Ovom kulturnom događaju pridružili su se gradonačelnik Novske Vlado Klasan, zamjenik gradonačelnika Kutine Damir Petravić, načelnik Općine Lipovljani Mario Ribar, te ostali gosti s ovoga područja.

Manifestacija je počela pjevanjem ukrajinskih pjesama u izvođenju pjevačke skupine KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani. Uvodnu riječ i srdačne pozdrave dobrodošlice prisutnima uputio je predsjednik "Karpata" Ivan Semenjuk, posebno

pozdravivši visoke uzvanike, a ujedno je i obrazložio opravdani nedolazak drugih visokih gostiju na manifestaciju - veleposlanika Ukrajine u RH Nj. E. Oleksandra Levčenka, te gradonačelnika grada Lipika Vinka Kasane.

Nakon izvođenja kulturnog programa pripadnika Društva "Karpati", župnik ukrajinske grkokatoličke crkve Bezgrešnog začetca svete Ane iz Lipovljana, poveo je molitvu zahvale za pripremljenu večer koja je tada uslijedila.

Druženje su ukasili VIS "Boje noći" prezentirajući hrvatske pjesme, te "Kobzar" iz Zagreba prezentirajući ukrajinsku glazbu, uz čije su se izvođenje gosti ugodno zabavljali.

Organizator je uz pomoć donatora (na čemu im se srdačno zahvaljujemo), pripremio i tombolu, a organiziran je i ples cvjetova, u želji što boljeg i raznolikog druženja gostiju.

Uvaženi su gosti - gradonačelnik, dogradonačelnik, načelnik općine i župnik - svojim nastupom - pjevanjem jednog bloka pjesama uz pratnju VIS "Boje noći" veoma oraspoložili prisutne goste i u velikoj mjeri doprinijeli dobrom "štimungu". Servirani su i ukrajinski specijaliteti (pyrohy od krumpira i sira s vrhnjem i pečenom slaninom) koje su pripremile i skuhaile članice udruge "Karpati" u količini od 1500 komada.

Ugodno druženje je nastavljeno u lijepoj atmosferi uz hrvatske i ukrajinske pjesme.

Ivan Semenjuk



● VIS "Boje noći"



Tradicionalni "Ukrajinski bal" u Slavonskom Brodu



Ukrajinsko kulturno-prosvjetno društvo "Ukrajina" iz Slavonskog Broda, održalo je svoju tradicionalnu večer ukrajinske kulture "Ukrajinski bal 2015." u subotu, 17. siječnja 2015. godine, u svečanoj dvorani "Kristal".

Balovi se s kraćim prekidima održavaju od davne 1984. godine. Pozivu na "Ukrajinski bal" odazvalo se oko 250 osoba, članova Društva i njihovih prijatelja, simpatizera ukrajinske glazbe i plesa. Bili su tu i naši dragi gosti iz Zagreba, Osijeka, Lipovljana i Vukovara.

Gospodin Vlado Karešin, predsjednik UKPD "Ukrajina" prigodnim riječima dobrodošlice obratio se uzvanicima i zahvalio na dolasku gradonačelniku Slavonskog Broda Mirku Duspari.

Za kulturno-umjetnički program pobrinuli su se članovi folklorne sekcije, mješovitog pjevačkog zbora te dramsko

recitatorske sekcije UKPD "Ukrajina", koji su ovom prigodom izveli koreografiju gospodina Ivice Kševija "Svatovac" (ukr. "Весілля").

Uzvanicima se predstavio i naš mladi prijatelj iz Vukovara Davor Lagudza koji je uz banduru otpjevao pjesmu "Uzeo

bih ja banduru" a članovi likovne sekcije Društva izložili su i prikazali najnovije slike. Lijepu i dirljivu video prezentaciju o svojim probama, nastupima, proslavama rođendana i međusobnom prijateljstvu pripremili su naši mladi članovi UKPD "Ukrajina" što su uzvanici nagradili velikim aplauzom. Nakon "Svatovca" mladi su pomagali u prodaji tombola. Posebno je zanimljiv bio rolo ples, jer su djevojke prozvanim parovima vezivale balone na noge. Eliminaciju su parovi vršili sami gazeći i bušeći balone ostalih parova, što je sve praćeno glasnim smijehom i navijanjem.

Gostima su cijelu noć svirali članovi instrumentalno-vokalnoga sastava "Zabava" iz Kule (Vojvodina), a gosti su posebno uživali u čuvenom "nadmjetanju" mladića i djevojaka uz pratnju ritmičkoga pljeskanja.

Jasna Bek



Plesom i pjesmom u 2015. godinu



Osim što su povezani aktivnostima i radom u Društvu, prijateljstvo je možda i najveći pokretač UKPD "Ukrajina" iz Slavonskog Broda, što dokazuje i zajednički

doček 2015. godine. Tridesetak članova Društva udružilo se u pripremama za najvažniju noć, pa su stolovi bili prepuni svakakvih delicija - od salata do kolača. Žene su pokazale svoje kulinarske

vještine, a glavni organizatori - Eugen Dumeč i Ivan Rajaković pobrinuli su se za šampanjac i ostalo piće. U prekrasnom malom ugostiteljskom objektu gospodina Ivice Črnca i njegove supruge pjevalo se i plesalo do zore, poglavito kada su harmonike u ruke uzeli Mihajlo Semenjuk i Franc Čepka.

Nazočnima su se obratili gospodin Nikola Zastrižni, predsjednik Ukrajinske zajednice RH poželjevši svima zdravlje, sreću i uspjeh u 2015. godini i gospodin Vlado Karešin koji je dao kratak pregled ostvarenih aktivnosti u protekloj godini te najavio aktivnosti UKPD "Ukrajina" već u siječnju i veljači 2015. godine.

Večer je upotpunjena interpretacijom stihova Oca Domovine Tarasa Ševčenka koje su s puno emocija pročitale Sanja Semenjuk, Katarina Dumeč i Nives Romanjek.

Nives Romanjek, prof.

U Zagrebu održana "Ukrajinska večer"



Prošlo je više od pet godina kako Ukrajinci u gradu Zagrebu nisu imali svoju kulturno-zabavnu večer. Ove, 2015. godine, UKPD "Kobzar" iz Zagreba obnavlja tradiciju zagrebačkih Ukrajinaca i nakon nekoliko godina stanke organizira "Ukrajinsku večer". Pored inicijative koja je potekla od predsjednika Društva, suglasnost za održavanje tradicionalne kulturne "Ukrajinske večeri" dali su i članovi Vokalno-instrumentalnoga sastava "Kobzar" iz Zagreba.

U ovoj godini u Hrvatskoj održane su slične večeri u Slavanskom Brodu i Lipovljanima. Međutim, nije bilo lako zainteresirati Ukrajince Zagreba, pogotovu njihove prijatelje, simpatizere ukrajinske kulture, prvo, zbog ekonomske krize u Hrvatskoj, a drugo, zbog dramatične i ratne situacije u Ukrajini te zbog velikog broja vojnih i civilnih žrtava stradali na jugoistoku Ukrajine.

Ukrajinske antiterorističke snage već godinu dana vode borbe s proruskim separatističkim i terorističkim snagama uz izravno uplitanje i sudjelovanje Rusije kao agresora.

Ukrajinci Zagreba odlučili su održati "Ukrajinsku večer" pod uvjetom da program sadrži tematski dio posvećen situaciji u Ukrajini. Večer je održana u restoranu "Stara zagrebačka škola" u Novom Zagrebu nedaleko Ukrajinske ulice. Sama večer je imala tri programska dijela: prvi dio bio je posvećen molitvi za mir u Ukrajini. Minutom šutnje odana je počast poginulim Herojima "Nebeske satnije" i svim žrtvama Euroromajdana koji su položili svoje živote na oltar Domovine u Revoluciji dostojanstva, te poginulim vojnim braniteljima, nevinim civilnim žrtvama na jugoistoku Ukrajine stradali u nametnutome ratu od strane separatističkih i terorističkih snaga takozvanih LNR i DNR potpomognutih od strane agresora Rusije. Prilikom odavanja počasti nevinim civilnim žrtvama spomenuta su

velika stradanja i pogibelji nedužnoga civilnog stanovništva poznate kao "Volnovaha", "Doneck" i "Mariupolj". Ti dani su u Ukrajini bili proglašeni Danima žalosti, a u Veleposlanstvu Ukrajine u Republici Hrvatskoj bila je otvorena knjiga žalosti, u koju je bilo moguće napisati riječi sućuti ukrajinskome narodu i rodbini nevinih poginulih civilnih žrtava.

Predsjednik UKPD "Kobzar" - Zagreb, organizator i voditelj večeri Slavko Burda pozdravio je sve nazočne, a među cijenjenim uzvanicima bili su veleposlanik Ukrajine u RH, Oleksandar Levčenko te članovi delegacije diplomatske misije Ukrajine u Hrvatskoj, predsjednik Ukrajinske zajednice u RH, Nikola Zastrižni i drugi.

U svečanome i komemorativnome dijelu, nazočnima se prigodnim riječima obratio veleposlanik Oleksandr Levčenko. U svome govoru veleposlanik je informirao nazočne o zbivanjima u Ukrajini, posebno u kontekstu potpisanih mirovnih dogovora 12. veljače u Minsku. Bilo je riječi i o kršenju dogovora od strane proruskih snaga, te prestanku borbenih djelovanja na području Debaljceva.

Veleposlanik je posebno naglasio kako Ukrajina i ukrajinski narod uz velike žrtve žele sačuvati svoju neovisnost i suverenost te integritet jedinstvene i nepodijeljene Ukrajine. Ukrajina ima velike žrtve i plaća veliku cijenu samo zato što se izjasnila za bolje vrijednosti te za modernu i europsku Ukrajinu. Neka je vječna slava i hvala svim palim vojnim i civilnim žrtvama Domovinskog rata u Ukrajini!

U kulturno-umjetničkom dijelu "Ukrajinske večeri", solistkinja, prof. Tajana Seder Zalusky otpjevala je nekoliko pjesama uz pratnju Vokalno-instrumentalnoga sastava "Kobzar" kojega je predvodio harmonikaš i vokalist Goran Nidogon, članovi ansambla, kontrabassist i vokalist Zdenko Kanjuga, gitarist i

vokalist Darijo Šagadin i pjevač-vokalist Andrej Pavlešen te gost večeri i ansambla harmonikaš Mihajlo Semenjuk.

Nazočne je također pozdravio svećenik o. Danijel Hranilović, župnik-kapelan Grkokatoličke župe sv. Ćirila i Metoda u Zagrebu. U svome prigodnom govoru pohvalio je održavanje ove "Ukrajinske večeri" i zajedništvo u očuvanju običaja i tradicije Ukrajinaca u gradu Zagrebu. Uoči velikog posta, pozvao je sve na učvršćivanje zajedništva kao vjernika i pripadnika Kristove crkve te vjernika stolnoga dekanata župe sv. Ćirila i Metoda, odnosno Križevačke eparhije. Nazočni su uz predvođenje oca Danijela i bogoslova Aleksandra izmolili na ukrajinskome jeziku molitvu "Oče naš" za mir u Ukrajini.

U nastavku večeri sve uzvanike i goste, svojim raznovrsnim i bogatim repertoarom ukrajinskih pjesama zabavljao je ansambl "Kobzar". Gosti su bili oduševljeni glazbom, raznovrsnim i bogatim sadržajem kulturno-zabavne "Ukrajinske večeri". Organizirana je i tombola, a glavni donator je bio akademik Đuro Seder, doajen hrvatskog slikarstva koji je za tombolu darivao grafiku "Mistika blizine" (Bogorodica s djetetom). Vrijedne su bile i druge nagrade (knjige u izdanju Hrvatsko-ukrajinskoga društva prijateljstva, autora Sergeja Burde - "Povijest Ukrajine" i najnovije izdanje "Obris predaka", knjiga Jevgenija Paščenka "Hrvatska ševčenkiana", kao i druge knjige na ukrajinskome jeziku iz Ukrajine, te likovni radovi ukrajinskih slikara s religioznim temama u bakrorezu).

Na kraju je i ugostitelj, domaćin restorana "Stara zagrebačka škola" darivao sretnog dobitnika večerom za dvije osobe. Domaćica "Ukrajinske večeri" bila je gđa Marija Kuljickica-Petanović, a voditelj programa Slavko Burda.

Slavko Burda

Презентація сестер Василіянок у Славонському Броді

Духовні отці називають монашество серцем Церкви. Щоби це серце забилося сильніше у нашій Церкві сестри василіянки з нагоди Року богосвяченого життя запланували низку зустрічей з парафіянами усіх греко-католицьких парафій нашої Крижевецької єпархії.

Першою була зустріч організована з благословення нашого архиєрея вл. Миколая Кекіча 14 грудня 2014 р., коли у нашій єпархії

Крижевецької провінції і сестрами служебницями Непорочної Діви Марії Провінції св. Йосифа з Руського Керестура.

Ще у Різдвяному часі відбулася друга зустріч спільноти сестер Чину св. Василя Великого Провінції св. Архистратига Михаїла з Осієка на нашій греко-католицькій парафії Воздвиження Чесного Хреста у Славонському Броді. У Неділю після Просвіщення, 11 січня 2015 р. Б. після св. Літургії з благословення



2015 - Рік богосвяченого життя

про наш Чин св. Василя Великого, про наших св. Засновників св. Василя Великого і його рідну сестру св. Макрину, про історію нашої Провінції, яка поступово готується до 100-літнього ювілею свого існування (2020), про нашу спільноту у Славонському Броді. С. Анастасія також висловила кілька думок про покликання до богосвяченого життя загалом.

Після вступних думок наша с. Мирослава Бабій поділилась з присутніми цікавою історією свого покликання. Зерно покликання засіялося у її душі ще у дитячому віці, коли, маючи вісім років, приступила до Першого Причастя. Тоді уперше побачила у церкві монахинь латинського обряду, їхні усміхнені натхненні і щасливі лиця, і відразу у серці з'явилося конкретне бажання: "Якби мені такою стати, як ці сестри!". Господь посіяв зерно у півдну землю малої дитини і провадив її поступово цією дорогою. Того ж дня відкрила своє бажання сестрам-монахиням, а вони пояснили, що для вступу до монастиря потрібно досягти повноліття. Бажання стати монахинєю зростало, не вщухало і молитви у цьому намірі. І оскільки роки минали швидко, час до повноліття наближався, то щоразу



● Каплиця Благовіщення у монастирі сестер Василіянок у Славонському Броді

урочисто святкували відкриття Року богосвяченого життя і після Літургії у конкафедральній церкві свв. Кирила і Методія у Загребі ми представляли нашу спільноту разом із сестрами василіянками

о. Івана Барщевського сестри мали змогу представитися і розповісти парафіянам про свою діяльність на цих теренах. Спочатку слово мала протоігуменя с. Анастасія Пітка, яка розповіла присутнім коротко



● Вертеп сестер василіянок з парохом о. Іваном Барщевським у церкві Воздвиження Чесного Хреста



● Після презентації сестер Василянок на нашій парафії у Славонському Броді 11 січня 2015 року

більше переживала, як зреагують батьки і чи взагалі відпустять.

Важливо було насамперед полагодити цю справу з мамою, яка у той час перебувала у шпиталі в Осієку і замешкала у монастирі сестер Василянок у Вільсоновій вулиці. С. Мирослава згадала, що мамі завжди в усьому допомагала, але того дня їй хотілося до маминого приходу зробити вдома усе якнайкраще, щоби прихилити мамине серце і приготувати до такої новини. Зварила обід, прибрала у хаті, навіть води нагріла, щоби мама з дороги могла помити втомлені ноги. Мама усе помітила, а потім спокійно вислухала прохання і поспішила поділитися з татом. Татова реакція була серйозною і усвідомленою. Він наголосив, що це похвально, але зі становленням комуністичного режиму у колишній Югославії для цілої Церкви загалом і для монашества зокрема наступали не дуже безпечні часи: починалися переслідування, від сестер вимагали

скинути монаший одяг тощо. Але якщо донька відчувала сильне покликання, то він не мав права стати на перешкоді і тому дав своє благословення. А мамина заслуга була у тому, що с. Мирослава замість до сестер латинського обряду потрапила до нашого монастиря сестер Чину св. Василя Великого в Осієку.

Після захоплюючого і колоритного свідчення с. Мирослави сестри показали парафіянам міні вертеп "Бог предвічний народився", з яким обійшли на Різдвяні свята за юліанським календарем майже усі боснійські парафії і яким знову і знову посвідчили велику радість Різдва - радість, що з нами Бог!

Сестри Василянки у Славонському Броді

Крім катехизації і місійної праці у місцевостях Боснії і Срему, сестри василянки Провінції св. Арх. Михаїла Чину св. Василя Великого вирішили поширити свою діяльність і на славонські греко-католицькі

парафії. Для якнайкращого здійснення цього задуму Провінційна Управа 27 червня 1980 р. купила дім для монастиря у Славонському Броді. Відразу після переселення до нового помешкання сестри взялися до активної пасторальної праці: відвідували наші українські родини, організували молитовні групи при монастирі, провадили у церкві церковний спів, навчали співу, займалися катехизацією тощо. Одна з сестер з медичною освітою влаштувалася на роботу до місцевого шпиталю. 1 липня 1984 р. з практичних міркувань сестри купили новий дім по вул. Августа Цесарца 19, у якому і по сьогодні проживають. Нині спільнота налічує три сестри, які і далі активно працюють на парафії Воздвиження Чесного Хреста у Славонському Броді, а також беруть участь у богослужіннях та допомагають у катехизації на довколишніх парафіях: Буковле, Магіч Мала, Каніжа, Шумече та інші.

Сестри Василянки



● У монастирі сестер Василянок у Славонському Броді, 15 грудня 2014 року

Бог предвічний народився...



● 3 парафіянами після вертепу у Дев'ятині 7 січня 2015 року



● Радість розділена з парафіянами після вертепу у Прняворі 8 січня 2015 року



● 3 парафіянами після вертепу у Ст. Дуброві 8 січня 2015 року



● З вертепом у церкві св. Арх. Михаїла у Ст. Дуброві 8 січня 2015 року



● Діти з родини Добровольських радо долучилися до вертепу сестер 8 січня 2015 року

Уже четвертий рік сестри василіянки Провінції св. Архангела Михаїла переносять радість Різдва Христового зі славоносної рівнини на мальовничі боснійські горби, куди більше ніж століття тому переселилися наші люди з Галичини... І за більше від століття не забули своєї мови, не зреклися своєї віри, свого обряду, пам'ятають свої традиції і звичаї.

Щоби ще більше піднести людей на душі і наблизити таїну Різдва, сестри василіянки з благословення Протоігумені приготували міні-вертеп, пригадали коляди, налаштували костюми і рушили до Боснії на сам Свят-Вечір 6 січня 2015 року. Після Святої Вечері у нашій спільноті у Прняворі рушили до Яблана. У храмі Різдва Пресвятої Богородиці велично відспівали "З нами Бог", прославили Христа Народженого на Різдвяній Літургії, яку очолив новоіменований вікарій о. Мирослав Кернишин, парох банялуцький, а тоді привітали усіх присутніх парафіян і їхніх гостей вертепом, до якого долучилися чисельні місцеві пастушки і ангели:

Вість веселу голосив насамперед
Звіздар, зірка якого вказувала на місце,
де Бог народився. Та зірка, за словами
Пастушка, світила Господній Дитинці
і усім нам, що йшли по світі і славили
Різдво Спасителя:

*Ми вам розкажем, що трапилось нині,
Як ангели з неба цю вістку звістали,
Щоб люди піднялись в Боснії й в Україні
Й по віки раділи Божій Дитині.*

*Пастушки захоплено розповідають
про свою зустріч з Ангелом серед тої
величної ночі і як після того поспішили
не вагаючись вітати Божого Сина:*

*Мир вам, браття, не лякайтесь, а
добра всі сподівайтесь,*

Ми принесли звістку нині!

*На далекім видноколі засіяло світло волі,
Бо родився нам Месія, наша радість і надія.*

Царі зі Сходу вітали Христа дарами, але гіркий осад залишився від зустрічі з Іродом. Іродом прадавнім, який велів повбивати усіх дволітніх дітей через страх і жаду владі і слави, та Іродом новітнім, кроваві діла якого Царі спостерігали на Сході нашої Неньки-України, коли поверталися з Вифлеєму:

*Пролягав той шлях нелегкий через Україну,
У якій новітній Ірод мріє про руйну.*

*Своє військо засилає, нищить нашу хату,
Дрібні сльози за синами лє вкраїнська
мати!*

*Плаче українська Рахиль за синами,
які пішли свій край боронити, боротись
за волю і за країну долю, за свою Україну і
не один з них погинув у бою...*

*Але нема місця для розпуки і відчаю, бо
надворі Різдво, бо з нами Бог!*

*Пастушок підбаворив усіх, що
І новітній Ірод дармо ямує,
Хто за меч береться, від меча загине...
В боротьбі за волю народ переможе,
А ми величймо тут Дитятко Боже!*

Бог став чоловіком, став одним
із нас, щоби врятувати всі народи.
Господь з нами, щоразу дарує нам
у своїм народженням віру, надію і
любов і тверде переконання, що з ним
переможемо усяке лихо! Посипалися
віншування і побажання добра, миру,
злагоди і любові:

*Вінишум вам нині, усі добрі люди,
Хай в нашій народі добро завжди буде,
Хай серце радіє, душа хай співає,
Хай настрої святковий весь рік не
зникає!*

ХРИСТОС СЯ РОЖДАЄ!

З таким вертепом на саме Різдво у
церкві Успіння Пресвятої Богородиці
сестри потішили парафіян з
Дев'ятини на чолі з парохом о. Орлом
Закалюком. Наступного дня на
свято Собору Пресвятої Богородиці
показали вертеп для наших
парафіян у церкві Преображення
Господнього у Прняворі за участю
одного прняворського пастушка,
а з Прнявора відразу у костюмах
поспішили принести радість Різдва
до Старої Дуброви. До вертепного
дійства, яке відбулося у церковці св.
Архистратига Михаїла, приєдналися
двоє ангелів.

Найзворушливішим вертеп вийшов
у великій родині Добровольських -
бабуся, мама і п'ятеро дітей, які після
смерті батька, завдяки старанням
добродіїв, переселилися незадовго
до цього Різдва з бідної убогої
хатинки серед лісу до новозбудованої
двоповерхової хати відразу коло
дороги у Старій Дуброві. Усі присутні
діти взяли участь у різдвяній виставі,
так що костюмів ледве вистачило,
але радості не було меж... Дорослі,
слухаючи різдвяну історію, згадали
своє дитинство і від зворушення
пустили сльозу. А ми, назбиравши
тепла їхніх вдячних сердець,
повернулися щасливі до Прнявора.

Третього дня свят на св. Стефана



● Вертеп 2015 сестер василянко з Осієка на боснійських горах



● Після вертепу з парафіянами у Трнополі на Стефана, 9 січня 2015 року



● Вертеп у Яблані 7 січня 2015 року



● Вертеп у Прняворі 8 січня 2015 року

уже традиційно взяли участь у Літургії
у церкві Пресвятої Євхаристії у
Трнополі, яку відслужив о. Михайло
Стахник, а вертеп разом з дітьми і
внуками о. Михайла показували у
народній домівці нашої громади, що
на церковному подвір'ї. Особливістю
цього вертепу було те, що Пресвяту
Родину мали за честь представляти
молоде подружжя Стефана і Мілице
Стахник з їхнім маленьким Давидом!
Колядували з нами натхненно усі
глядачі.

Сьомий вертеп показали знову
у Прняворі на прохання пароха о.
Петра Ситника для дітей і батьків, які

зійшлися до церкви, щоб отримати
від добродіїв різдвяні дарунки.
Двоє ангелів і двоє пастушків радо
зголосилися з-поміж тих діток з нами
виступати.

Між виступами на парафіях у
церквах використали нагоду, щоб
завітати з колядою і до наших рідних
і знайомих, щоби по всій Боснії
рознести вістку, що

*Бог предвічний народився,
Прийшов днес із небес,
Щоб спасти люд свій весь,
І утішив вся.*

Сестри Василянки

U Novskoj održan susret crkvenih zborova Novljanskog dekanata

Ukrajinske božićne pjesme izveli Ukrajinci iz Lipovljana



● Zbor KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana

Već godinama Župa Blaženog Alojzija Stepinca iz Novske organizira prigodni nastup crkvenih zborova na kojemu se pjevaju božićne pjesme.

Budući da crkveni zbor grkokatoličke crkve Bezgrešnog začeca svete Ane iz Lipovljana koji vodi Ankica Holovčuk, dobrim dijelom je ujedno i dio pjevačke skupine KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani koju vodi Marija Poljak, Ukrajinci iz Lipovljana već drugi put su

pozvani prezentirati ukrajinske božićne pjesme - koljadky. Pjevanje božićnih pjesama na različitim jezicima održano je 27. prosinca 2014. godine a počelo je izvedbom dječjeg zbora domaćina, Župe Blaženog Alojzija Stepinca iz Novske. Slavljenje Božića kroz pjesmu nastavljeno je nastupom dječjeg zbora Župe svetoga Luke, druge rimokatoličke crkve u Novskoj. U nastavku su se u pjevanju božićnih pjesama izmjenjivali zborovi mladih novljanskih župa, zatim župni

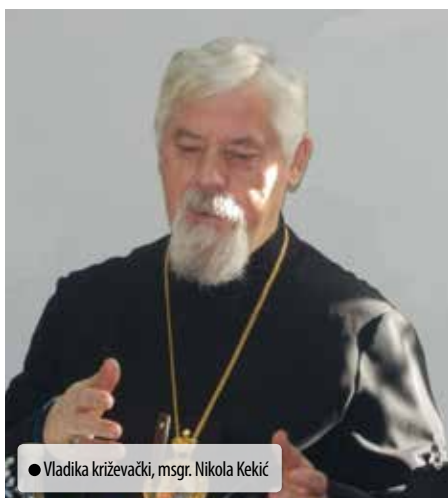
zborovi iz Međurića, Rajića, Jasenovca, te veliki zborovi Župe sv. Luke i Blaženog Alojzija Stepinca iz Novske, te župni zbor grkokatoličke crkve Bezgrešnog začeca svete Ane iz Lipovljana zajedno s pjevačkom skupinom KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani. U nastavku su sudjelovali: zbor mladih "Veritas" iz Lipovljana, te klapa OGRC iz Novske.

Pjevačka skupina KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani je ovom prilikom otpjevala na ukrajinskom jeziku božićne pjesme - koljadky "Oj, u Vyflejemi" i "Oj, pidemo pane brate" koja je bila primljena s velikim oduševljenjem te nagrađena bogatim pljeskom publike.

O ovome susretu crkvenih zborova novljanskoga dekanata na kraju programa se veoma pohvalno izjasnio i domaćin - župnik Župe Blaženog Alojzija Stepinca Novska Pavle Mokri, naglasivši kako su prisutni imali priliku čuti pjesme posvećene Božiću na hrvatskom, engleskom, ukrajinskom i latinskom jeziku i da je poruka svih ista - hvaliti Boga, te ugodno i u miru slaviti Božić.

Ivan Semenjuk

U Lipovljanima obilježen Dan grkokatoličke crkve Bezgrešnog začeca svete Ane



● Vladika križevački, msgr. Nikola Kekić

Grkokatolička ukrajinska crkva Bezgrešnog začeca svete Ane nosi ime ovoga blagdana koji se posebno obilježava svake godine.

S osobitim zadovoljstvom svih pripadnika ove župe, može se naglasiti da je toga dana, 14. prosinca 2014. godine s vjernicima bio i vladika križevački, msgr. Nikola Kekić, i da je predvodio svetu liturgiju te održao govor o potrebnom suživotu svih ljudi, te kvalitetnom životu u skladu s uvjerenjima koje nalaže katolička crkva. Osim njega, svojim dolaskom ugostio je vjernike i o. Ivan



Barščevski, vikar slavonsko-srijemski i grkokatolički župnik iz Slavonskog Broda, te još nekoliko župnika iz okolnih župa.

Vjernici rimokatolici crkve svetog Josipa iz Lipovljana održali su ranu misu, kako bi zajedno sa svojim župnikom također mogli prisustvovati proslavi blagdana crkve Bezgrešnog začeca svete Ane.

Cijelu svetu misu pjesmama su pratili pripadnici KPD Ukrajinaca "Karpati" - Lipovljani, ujedno i crkveni zbor ove crkve, a posebnu draž dali su i pripadnici

mješovitog pjevačkog društva "Lira" iz Lipovljana, koji su i za vrijeme pričesti, te nakon mise za vrijeme "myrovannja" naizmjenice s KPD Ukrajinaca "Karpati" iz Lipovljana otpjevali nekoliko prigodnih pjesama u crkvi.

Pjesma i druženje je nastavljeno i za vrijeme zajedničkog ručka u "Domivki", kojega su pripremili zajedno sa svojim župnikom o. Igorom Fedešenom pripadnici ove grkokatoličke župe i KPD-a "Karpati" Lipovljani.

Ivan Semenjuk

Ukrajinka Kvitka Cisyk operna i blues pjevačica, poznata i često nagrađivana zvijezda američke glazbene industrije



● Kvitka Cisyk (1953. - 1998.)

Američka pjevačica Kvitka Cisyk rođena je u New Yorku 1953. godine. Njezini roditelji Volodymyr i Ivanna emigrirali su u Sjedinjene Američke Države, zajedno s njezinom sestrom Marijom, nakon sovjetske okupacije Ukrajine u kasnim 1940-im. Obitelj Cisyk u New York je dovela ne samo mnoge umjetničke talente, već i duboko poštovanje prema bogatoj ukrajinskoj kulturi karpatskih planina, koju su bili prisiljeni ostaviti. Kvitka je odrastala kao američka državljanka, ali njezina senzibilnost prema baštini, koju su njegovali njezini roditelji, iz dana u dan je rasla. U njezinu domu na Manhattanu govorilo se samo ukrajinskim jezikom, a Kvitka je kao odrasla osoba uvijek bila zahvalna što je njegovana uz baštinu na koju je bila

jako ponosna. Njezini roditelji shvatili su da odgajaju osjetljivu i talentiranu djecu. Kvitka im se uvijek zahvaljivala što su je "podučili dobrom ukrajinskom i ne lošem engleskom jeziku". Kvitka je koračala putem dviju kultura, a tome će kasnije posvetiti i jednu od njezinih predivnih pjesama "Dvije boje". Pjesma predstavlja dihotomiju između nužno hrabrog života sada i ovdje te tereta čežnje i tuge iz prošlosti.

Kvitka se školovala u javnom školskom sustavu New Yorka, a ukrajinsku tradiciju je njegovala s obitelji, prijateljima i u sklopu ukrajinske izviđačke organizacije "Plast". Njezin otac Volodymyr bio je violinist virtuoz i pedagog koji je izvodio koncerte s nekoliko poznatih europskih orkestara. On je prenio ljubav

prema ukrajinskoj glazbi na obje njegove kćeri. Kvitkina sestra Marija naučila je svirati klasični glasovir, bila je vrlo obrazovana, često je proučavala različite teme vezane za glazbu, istodobno je izvođeći i predavajući. Bila je specijalizirana za tumačenje ruskog skladatelja Aleksandra Skrjabina o kojemu je pripremala doktorsku disertaciju na Sveučilištu Yale. Marija je uvijek ostavljala dojam velike osjetljivosti i vatrenosti kod svih skladatelja čija djela je izvodila ili tumačila. Svojom talentom pratila je oca Volodymyra i Kvitku prilikom izvedbe klasičnih djela na violini, a kasnije i operna djela Kvitke te različite izvedbe ukrajinske glazbe.

Kvitku je počeo učiti svirati violinu otac u dobi od pet godina, te je marljivo radila na tome da ju prihvate na Državnom sveučilištu New York u Binghamtonu, odnosno da ondje dobije stipendiju za učenje sviranja violine. Godinu dana kasnije osvojila je stipendiju za učenje pjevanja na Glazbenom sveučilištu Mannes. U veljači 1990. za časopis "Ford" izjavila je da je bila uništena nakon što joj je otac umro. "Imala sam njegove ruke i njegovu tehniku. Željela sam pjevati, ali sam bila ispunjena nemirom i grižnjom savjesti. Pitala sam se trebam li nastaviti svirati zbog moga oca?!" "Sudjelovala je u školskoj radionici opere, gdje je studirala i izvodila pod rukovodstvom Sebastiana Engelberga, a diplomirala je na Mannesu 1974. godine. Tijekom studentskih godina susretala je mnoge glazbenike, koji su cijenili njezin topli temperament te



● Kvitka Cisyk u djetinjstvu



● Kvitka Cisyk u ulozi Pepeljuge u srednjoškolskoj predstavi



● Obitelj Cisyk: sestra Maria, otac Volodymyr, majka Ivanna i Kvitka

istančan talent. Brojni od njih, kasnije poznatih glazbenika, izvodili su pjesme koje je stvorila Kvitka. Kao tinejdžerica Kvitka je bila sklona različitim granama glazbene industrije i svega povezanog, što je kasnije utjecalo da postane tehnička urednica poznatog pop banda, stvara demo uradke za glazbene snimke, TV emisije te sudjeluje u različitim glazbenim nastupima.

Kvitkine vokalne sposobnosti s izrazito emocionalnim karakterom i evidentna muzikalnost doveli su je do audicije za TV i radio reklame. Bila je uvjerena da će naći agenta koji će ju zastupati i pronaći joj poslove u kojima će pjevati za dobro plaćene reklame. Tijekom početka karijere nerijetko se događalo da njezin dobronamjeran karakter i talent agenti pokušaju izigrati na način da novce zadrže za sebe. No, Kvitka je o marketinškom i organizacijskom poslu učila brzo i uspjesi su se kretali u pozitivnom smjeru. U samom početku je radila u studijima za snimanje, čime je pokušala otplatiti vlastite satove poduke iz pjevanja, a pritom je stekla iskustva koja su je usmjerila u poslovnim prilikama. Nakon toga je brzo shvatila kako joj dobro odgovaraju poslovi u komercijalnome svijetu glazbe. Počela se baviti različitim vrstama glazbenih poslova. Ponekad je u jutarnjim satima snimala komercijalnu rock pjesmu za tvrtku Ford, a u vrijeme ručka snimala bi baladu za Coca-Colu. Poslijepodne bi snimala američku himnu za američku vojsku, a u noćnim satima komercijalnu operu od jedne minute. Kvitka je doista postala profesionalac toga svestranoga glazbeno-marketinškog posla. Kad bi ju netko zamolio da im pomogne u izradi glazbene snimke ili nekom povezanom projektu, rado je pristajala, bila je neumorna, ljubazna, doista posebna osoba kako tvrdi njezin muž Edward Rakowicz. Kvitkina popularnost brzo je rasla, ljudi su voljeli s njom surađivati i

družiti se. U tim kontaktima nerijetko je spominjana njezina ljubav prema Ukrajini. Bila je ponosna Ukrajinka, a njezine pjesme posvećene istim temama uvijek su bile posebno inspirirane i to se primjećivalo tijekom izvođenja. Riječ "kvitka" na ukrajinskom jeziku označava cvijet, no popularna pjevačica je u SAD-u bila poznatija kao Kacey. Bila je zaposlena i angažirana među najtalentiranijim ljudima iz američke glazbene industrije. Dio te poslovne elite znao je da suradnja s Kvitkom garantira glazbeni hit i to je otvoreno koristio.

Kvitkin kvalitetan rad s reklamama privukao je pozornost redatelja Josepha Brooksa, koji je radio i kao skladatelj te urednik kratkih glazbenih reklama, odnosno "jinglova". Brooks, koji je napisao, režirao i skladao glazbu za film "You Light Up My Life" (Razvedrila si mi život, 1977.) izabrao je Kvitkin glas za nadomještanje glasa glumice Didi Conn. Odlična Kvitkina izvedba pjesme pojavila se na originalnom albumu za pozadinsku glazbu ("soundtrack"), te je objavljena kao zasebna popularna pjesma ("singl"). Nažalost, Kvitka nije bila na popisu umjetnika izvođača glazbe u spomenutom filmu zbog čega je pokrenula sudsku tužbu. Sud je presudio u njezinu korist, no problemi s nadoknadom štete i autorskim pravom su se nastavili. Njezin ukradeni "singl" ostvario je brojne nagrade te 80. poziciju (od 100) na američkoj top glazbenoj ljestvici ("Billboard Hot 100"). Kvitka se nakon ove prijevare i krađe njezina glasa našla u dosta neugodnoj situaciji, a Brooks nije ispravio tu nepravdu i nije isplatio novac koji je sud odredio. Brooks je na razne načine, ujedno lažnim obećanjima i nestvarnim ponudama, pokušao izigrati Kvitkin dobronamjeran karakter. Neugodan period u Kvitkinom životu završio se kompromisom u kojem je ona ostala oštećena strana u sukobu. Brooks je nešto kasnije uhićen i osuđen za iskorištavanje

mladih žena u poslovnom svijetu, nakon čega je počinio samoubojstvo.

Na sreću, Kvitka je imala brojne druge uspjehe i sretne periode u svom životu. Snimila je glavne glasove za pozadinsku glazbu popularnih filmova "The One and Only" (Jedan i jedini, 1978.) i "Circle of Two" (Dvojni krug, 1980.). Također je pridonijela stvaranju pratećega vokala pjesama Carly Simon, koje su korištene za pozadinsku glazbu filma "Working Girl" (Poslovna žena, 1988.). Njezina duga lista reklama uključuje one za Coca-Colu, American Airlines, McDonalds, Sears, JC Penney i druge. Godine 1982. počela je raditi za tvrtku "Ford Motor Company" i na kraju je postala jedini glas koji predstavlja Fordove proizvode. Od 1990. godine redovito je bila viđena u televizijskim reklamama regionalnih zastupništva tvrtke Ford. Suradivala je s mnogim umjetnicima kao što su Barry Manilow, Michael Bolton, Linda Ronstadt, Carly Simon, Quincy Jones i drugi. Suradivala je pri izradi nekoliko kulturnih američkih filmova te nastupala u zabavnoj emisiji "The Tonight Show" s Johnny Carsonom te kao omiljeni suradnik režisera Carla Reinera.

Godine 1980. Kvitka je snimila glazbeni album "Kvitka", koji je 1988. dobio Ukrajinsku glazbenu nagradu. Album svjedoči o njezinoj velikoj ljubavi prema ukrajinskoj kulturi i glazbi. Njezin drugi album posvećen ukrajinskim temama zove se "Dvije boje" i snimljen je 1989. godine. Taj album je prema njezinim riječima: "posvećen ukrajinskoj duši čija krila neće biti slomljena nikada". Nastale pjesme s oba njezina albuma bile su obiteljsko djelo u čijoj izradi su s velikom srčanošću sudjelovali svi živi članovi, sestra, majka, muž i drugi. Danas se te pjesme često slušaju u Ukrajini, posebno na ukrajinskim medijima. Kvitka je 1983. posjetila Ukrajinu, zajedno s majkom Ivannom, i imala je želju vratiti se i nastupati u Ukrajini. Nažalost, 1992. joj je dijagnosticiran rak dojke. Nakon duge i teške borbe s tom bolešću umrla je 1998. godine sa svojih četrdeset i četiri godine. Iza sebe je ostavila sina Eddiea, zbog kojeg se posljednjih godina života snažno emocionalno iscrpila ne bi li ga što bolje usmjerila u životu. Nakon njezine smrti u Ukrajini, zgrada u kojoj je rođena njezina majka, glavna ulica i park nazvani su po Kvitki Cisyk. Svake godine održavaju se memorijalni susreti u njezinu čast, kako u SAD-u, tako i u Ukrajini. Kvitka je u Ukrajini postala svojevrstan simbol nacionalne kulture. Posebno je slušan njezin album "Pjesme Ukrajine", u kojemu je na svoj način otpjevala neke od najljepših ukrajinskih narodnih pjesama.

Sergej Burda

Hrvatske postrojbe u Prvom svjetskom ratu na ukrajinskim zemljama – Zakarpattju, Lemkivščyni, Volynji, Halyčyni i Bukovyni

Nastavak operacija duž Dnjistra

12. nastavak



● Spomenik u čast poginulim 25. dom. pj. pukovnije u bitkama kod sela Ridkivci i Dobrynivci

Ponovna Brusilovljeva ofenziva pravca Dnjister - Toporivci - Raranče/Ridkivci, 18. i 19. siječnja 1916. godine

Poslije neuspjele božićne i novogodišnje ofenzive ruske vojske, tijekom kraćega zatišja general Brusilov je obnovio ljudske i tehničke resurse dovodeći i iz najudaljenijih pokrajina prostranoga Ruskog Carstva svježe pukove, divizije i korpuse, s ciljem ulaska u grad Černivci, daljnji prodor uz rijeku Prut i preko karpatskih prijevoja u Mađarsku nizinu.

U hladnim snježnim uvjetima topovima različitih kalibara Rusi su s tzv. bubnjarskom vatrom nekoliko sati obasipali dobro utvrđene austrougarske položaje. Istim intenzitetom i s približno isto toliko topova uzvratile su austrougarske bitnice sa svojih položaja podno Hotynske visoravni. Djelujući iz pravca sela Kolinkivci i granice s Rumunjskom - Kordonposta uz rječicu Rokytne posebno su na udaru bile topovske pozicije, promatračke pozicije a osobito obrambeni pješački rovovi ispred Raranče/Ridkivci i Toporouca/Toporivci. U obrani su sudjelovali svi rodovi pukovnija 42. domobranske "vražje" divizije sa svojim zapovjednikom Lipoščakom i sa svim zapovjednicima većine pukovnija XIII. zagrebačkoga zbora. Opseg i intenzitet napada i žilavi otpor branitelja opisuju jedan od sudionika:

"...Točno u 5 i pol sati jutrom na svetog Jordana jurnula su tri zbora vojske po nizini, najviše opet na Toporouc i Raranču. Dalje niže Dovžok i šuma oko njega bila je žestoko napadana, nepres-

tano u vatri. Naša topnička i pješačka vatra, vatra tolikih strojnih pušaka, a kod voćnjaka u Raranču i razna sredstva saperskih četa, mine i zapreke, španjolski jahači i vučje jame, zaustavile su opet neprijatelja, a smjeli protunapadaji naših pukovnija bacili su natrag onaj dio neprijatelja, koji se ukopao pred našim položajima. Sljedio je napadaj za napadajem, a za njima opet protunavale i to neprestano, bez predaha, uz stalnu našu topničku vatru...

...Tu kod našeg topništva, kod domobranskih pješačkih pukovnija i kod naših pukovnija zajedničke vojske bori se i cviet naše inteligencije u svojstvu pričuvnih časnika i častničkog podmladka. S našim domobrancima borili su se i mađjarski domobranci iz 41. mađjarske divizije.../Szekefshervar, 14. i 16. honvedski pohodni puk, IV. budimpeštanski korpus, op. B.G./.

...U akciju su stupili jaki protunapadaji u teškoj topovskoj i strojopuščanoj vatri. Bojna /1.bojna, op.B.G./ 16. pukovnije pod zapovjedništvom satnika Al./Alleman-a, op.B.G./, osobito jedna satnija pod vođstvom mladog Zagrebčanina poručnika St. bacila se na Ruse i složnim zahvatom s jednim jačim odjelom domobranaca pod izvanrednim satnikom P./poručnik Pokorny, 14. satnija, op.B.G./ zapovjednikom jurišne bojne, iztjerala Ruse van, a oni su se s teškim gubitcima praćeni našom vatrom, brzo povukli.

...Naša domaća 16. pukovnja, naša domobranska 25. i druge domobranske pješačke pukovnije teško su krvarile.

...Naše pješaštvo nije imalo mira ni počinaka. Oni dielovi u prvim redovima nisu imali više nikakvog skloništa; svi nasipi bili su razbacani, svi rovovi za-

trpani, sva uporišta srušena. Rovovi 27. domobranske pješačke pukovnije pred mojim uporištem, kotom 368., kao da su mjestimično nestali...³⁴

I druga velika bitka kod Raranče i Toporouca završena je porazom ruske vojske. Hrvatske pukovnije 42. "vražje" divizije ostale su na svojim pozicijama između grada Černivici i Dnjistra a Rusi su se povukli na sjeveroistočno ratište. I jedna i druga strana imala je velike gubitke u poginulim, ranjenim i zarobljenim. Tisuće mrtvih sahranjeni su u skupnim i pojedinačnim grobnicama uz mjesta pogibije.³⁵

U čast sjećanja na pale ratne suborce, vojnici i časnici 25. domobranske pješačke pukovnije podigli su na vojnom groblju u Dobronoutzu/ Dobrynivci spomenik. O tome "Ilustrovani list" s ratišta izvještava: Zagrebačka hrvatska 25. domobranska pukovnija bila je kroz deset mjeseci u postavu istočno od sela Dobrynivci, i stražareći na granici, sačuvala je Bukovynu. Sva je naša 42. divizija tu. Hrvati su dobri, poštteni ljudi, pa ih tamošnji narod vrlo voli. Da dodje koji Zagrepčanin u ova pogranična sela, gdje je bila kroz to vrijeme naša divizija, kako bi se začudio; "Ta ovi ljudi hrvatski govore!" Jest, naučio je taj narod hrvatski jezik. U selu Dobrynivci nalazi se groblje junaka naše pukovnije. Groblje je lijepo uredio vrlo velikim marom narednik 1. bataljuna Vinko Curiš. Nikada ne će drugovi zaboraviti naših junaka, koji su tu pali, boreći se za kralja i dom, ali da im se sačuva vidljiva i trajna uspomena i u narodu u Bukovyni, odlučio je zapovjednik pukovnije potpukovnik Stjepan pl. Delić, da im se postavi zajednički spomenik na groblju. Opkoparski narednik, kipar Vatroslav Drenski uz pomoć opkop. desetnika, klesara Dušana Kalafatića, izradio je uistinu prekrasan spomenik: lav, koji kao da se utajio, ali bijesno očima motri: čuva junake.

Dana 17. svibnja u pola osam na večer otkrio je spomenik potp. Stjepan pl. Delić u prisutnosti više časnika, momčadi i naroda iz Dobrynivci. Najprije se zahvalio u ime pukovnije Drenskom i njegovim pomagačima za izradbu tog umjetnički savršenog spomenika, a onda se obratio svima, rekavši otprilike ovo;

"Sastali smo se, da našim drugovima,



42. Domobranska pješačka divizija, značka na kapi pripadnika postrojbe, 1916.

junacima reknemo: sbogom, ili: do vida! Oni su svoje najbolje dali - život za slavu pukovnije i roda svoga hrvatskoga. Oni su za našu pukovnicu vječna uspomena i nadam se, da će ih i rod u uspomeni vječno držati. Ovaj lijepi kamen znači vječnu uspomenu, baš kako je i kamen vječan. Slava im!³⁶

Teške borbe domobranaca 42. divizije

Glavni udarac Brusilovljevih silovitih napada na 7. vojsku generalpukovnika baruna Karla von Pflanzer-Baltina išao je iz zaleda rijeke Zbruč, sjeverne pritoke Dnjistra i iz pravca Novoselycja istočno od grada Černivci. Brusilov je krenuo s dobro pripremljenom, od tada najbrojnijom vojskom: topništvom, konjaništvom, pješaštvom i avijacijom.

O sudjelovanju hrvatskih domobrana u ovim teškim borbama na dijelu Bukovynske bojišnice uz Dnjister svjedoči zapovjednik 25. zagrebačke domobranske pješačke pukovnije pukovnik Delić.³⁷ Domobranska 42. pješačka divizija odnosno njene 25., 26., 27. i 28. pješačka pukovnija držala je obrambene postave jugozapadne Bukovyne uzduž austrijske granice na Dnjistru sjeverno od Černivci, uz naselja Bilyj i Čornyj Potik: Pohorilivka, Vikno, Samušyn, Mytkiv, Onut. Uz hrvatske pukovnije ovdje su bile raspoređene i mađarske brigade Loeffler. Odmah pri prvom žestokom

napadu 4. lipnja Rusi se probijaju kroz obrambene pozicije domobranske brigade Loeffler. Osim pogibije velikog broja vojnika zarobljen je dio te brigade i cijelo desno krilo 26. karlovačke domobranske pukovnije s njezinim ranjenim zapovjednikom pukovnikom Pintarom, jednim od najboljih trupnih zapovjednika XIII. korpusa.

Rusi i kod trigonometra na mjestu Čornyj Potik probijaju obranu potiskujući na povlačenje postave 28. osječke domobranske pukovnije sjeveroistočno od Okne, što prisiljava i postrojbe 27. sisakačke pukovnije na povlačenje uz stalne gubitke. U protunapadu divizijske pričuve koji naređuje podmaršal Luka Šnjarić, zapovjednik divizijske pričuve zagrebačke 25. pukovnije pukovnik Stjepan Delić, ulazi u izgubljeni prostor 26. pukovnije s prvom i trećom bojom. "Naši domobranci, većinom Zagorci, izbacuju neprijatelja iz osvojenih postava" piše Delić.³⁸

U prvom danu ruske ofenzive, u teškim borbama oko obrambenih rovova pod unakrsnom topovskom i puščanom vatrom i u probojima poginuo je bojnič dr. Tuna Knežević, četiri mlada domobranska časnika i mnogi vojnici 25. pukovnije.

I cijelog 5. i 6. lipnja ruski pritisak se ne smanjuje. Vode se teške borbe uz velike žrtve i na jednoj i na drugoj strani. Pojačani novim snagama brigade generala Trimmela, satnije 25. zagrebačke, 26. karlovačke i 16. varaždinske pukovnije štite postave oko majura Horošivci i uz Bilyj Potik.

Na povraćenom mjestu prethodnoga ruskog proboja ostao je veliki broj leševa ruskih vojnika. Oni su tu u blizini pokopani u zajednički grob s mrtvim domobranima i 25., 26. i 16. pukovnije.³⁹

Carske i kraljevske pješačke pukovnije br. 16, 53, 54, i 93 u borbama kod Dobronoutza/Dobrynivci u Bukovyni

Dok hrvatske domobranske pukovnije 42. pješačke divizije vode teške borbe na prostoru sjeveroistočno od hotynske visočine pa do Dnjistra, hrvatske car-

ske-kraljevske pukovnije XIII. zbora odolijevaju uz velike žrtve silovitim ruskim napadima između sjeveroistočnih obronaka Karpata i južnih padina hotynske visočine, poglavito oko sela Toporivci i Ridkivci. Od 4. lipnja u 7 sati u jutro kad je rusko topništvo otpočelo silovito bombardiranje pješačkih rovova i topničkih pozicija austrougarske obrane Dobronoutza/ukr. Dobrynivci tijekom cijeloga dana nisu prestajali jednako tako siloviti napadi brojčano nadmoćnijeg ruskog pješaštva na obrambene rovove. U tim borbama glavni nositelji obrane uz cestu zapadno od Dobrynivci u pravcu tvornice šećera, u nastavku na pravac obrane koju drže satnije 25. pukovnije, postrojbe su 16. varaždinske pukovnije i 53. zagrebačke pukovnije. U rovovskim borbama s bajunetama ginuli su ili su teško ranjani u velikom broju vojnika i s jedne i s druge strane. Zarobljen je veliki broj ruskih vojnika ali je zarobljen još veći broj austrougarskih. Zaustavljanjem prodora Rusa preko sela Dobrynivci, za kratko je zaustavljeno i povlačenje konjice u mjestu Čornyj Potik.⁴⁰

Po naredbi stožera 72. pješačke brigade, 53. i 16. pukovnija sa svojim bojnama i satnijama u tri sata poslije ponoći prelaze u opći napad. Kako krilne postrojbe nisu ovaj napad sinhrono popratile, pukovnije su u kratkom vremenu izgubile oko 1000 vojnika, što ranjenih, što zarobljenih i veliki broj poginulih.⁴¹

Rusi 10. lipnja 1916. poduzimaju novi masovni napad postupno probijajući žilavo branjene rovove kod Okne i Čornog Potika. Veliki je broj poginulih, ranjenih zarobljenih i vojnika i časnika. Slično je i na drugim dijelovima bojišnice. Sve više se osjeća odlučnost i superiornost brojčano jačih ruskih snaga. Gubitci su se množili a Rusi su nadirali poput valjka sve više i u sve većem broju. Skoro cijela satnija Vrkljan iz 25. zagrebačke domobranske pukovnije bila je uništena a njen zapovjednik natporučnik Vrkljan pao je zajedno sa svim teškim ranjenicima u zarobljeništvo.

(Nastavak slijedi u idućem broju)

Boris Graljuk

³⁴ S. Pavičić, Hrvatska ratna poviest., 528. - 532.

³⁵ Do podne 20. siječnja 1916. g. Rusi su pokušali pokopati svoje poginule vojnike, temeljem Ženevske konvencije, ali to je spriječio zapovjednik odsjeka otvaranjem paljbe. Ratni Dnevnik..., 111.

³⁶ Ilustrovani list, broj 23, Zagreb, 3. lipnja 1916., 534.

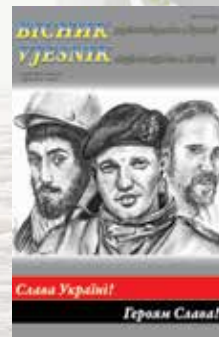
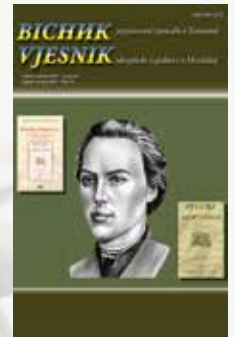
³⁷ Stjepan Delić, Hrvatski domobranci u borbama protiv Brusilovljevih napada, Hrvatski domobran "Omladinski list", novine, polumjesečnik, Zagreb, 1928., Pukovnik Stjepan Delić de Dubicza, *Petrinja 1873. + Zagreb 1943., Plemićki naslov "de Dubicza" preuzeo od svog oca majora Ivana Delića, koji ga je dobio za vojničke zasluge 1899.g. Stjepan je u Gungu završio Nižu vojnu školu a u Karlovcu Pješačko-kadetsku. 1900. završava Ratnu školu u Beču. Od 1906. je učitelj u Kraljevskoj mađarskoj domobranskoj kadetskoj školi u Velikom Varadinu, a od 1909. Predavač na Ludoviku u Kraljevskoj mađarskoj domobranskoj akademiji u Budimpešti. Na početku rata 1914. ratovao kao bojnič u mađarskoj 28. domobranskoj pješačkoj pukovniji na Srpskom frontu kod Ljubovije, Loznice i Batara. Od 1915.g. na Istočnom ratištu zapovjednik je 26. domobranske /karlovačke/ pješačke pukovnije a zatim 25. domobranske /zagrebačke/ pješačke pukovnije. Pri kraju rata zapovjednik je 28. /osječke/ domobranske pješačke pukovnije. Nakon rata, u Kraljevini Jugoslaviji, imenovan je za komandanta Vardarske brigade. Proučavao povijest Slavena, Hrvata i Turopolja. Objavio više članaka iz vojne, povijesne i etnološke tematike. B.M. Hrvatski državni arhiv, DAZG- 835 U travnju 1918. imenovan je za pukovnika. Odlikovan je Ordenom željezne krune 3. razreda, Vojničkim križem za ratne zasluge, Viteškim križem Leopoldova reda i Ordenom željezne krune 2. razreda.

³⁸ Isto., S. Pavičić, Hrvatska ratna poviest., 554.

³⁹ S. Pavičić, isto, 555

⁴⁰ Ratni dnevnik C.K. Varaždinske..., 135.

⁴¹ Isto, 135.



Знов новий день несе сумні новини...
Бо гинуть люди на страшній війні...
Мою країну перетворюють в руїни...
І все змішалось у злобі і брехні...

І знову в небеса ідуть солдати...
Найкращі, рідні, зовсім молоді...
І посивіла передчасно в горі мати...
О, Боже! Поможі нам у біді!...

Тримайся, моя рідна Україно!

